

К.А. Эдлеева

**Монгольские гимны
из Сектора восточных рукописей и редких документов
Института восточных рукописей РАН**

Одним из важных источников для изучения монгольской одической поэзии является хранящаяся в Секторе восточных рукописей и редких документов ИВР РАН (далее: Рукописный Фонд) коллекция уникальных сборников монгольских гимнов (монг. *магтаал*, дословно — «славословие», «хвала», «восхваление», «магтал»). Все они написаны старомонгольской графикой. Подавляющее большинство — рукописные сочинения, поступившие в монгольский фонд в разное время, из различных источников. Монгольские гимны содержатся в 167 единицах хранения. Из них рукописей — 147, ксилографов — 20. 146 ед. хр. представляют собой сборники гимнов или рукописи, включающие один гимн. Кроме этого некоторое количество гимнов находится в сборниках смешанного содержания (21 ед. хр.), в которых помещены и другие сочинения буддийского характера, используемые во время богослужений, такие как молитвы, тарни, сутры и др. В целом в рукописном фонде насчитывается более 300 гимнов. Рукописи различаются по объему, содержанию включенных гимнов, техническим характеристикам и степени сохранности.

Самые первые поступления гимнов относятся ко времени основания Азиатского музея (1818). Б.Я. Владимирцов, характеризуя раннее собрание монгольского фонда Азиатского музея, отмечал: «Старое собрание монгольских рукописей, — ойратских рукописей в нем очень мало, — составилось из коллекций И. Иерига (J. Jaehrig), Петра Каменского, академика Я.И. Шмидта, барона Шиллинга фон-Канштадта (Schilling von Canstadt)...»¹. Первые тексты гимнов были приобретены И. Иеригом во время поездок по Монголии в 1781–1787 гг. Ими стали шесть рукописей монгольских гимнов: С 289 “Tegüs čoytu bkr-a-šis lhun-po-yin yeke qural-un čiyulyan-u aman-u ungsilyayin nom-un yabudal sayitur tododqayči kemegdekü orsiba”, Е 13 “Čidagči erketü kemekü maγtaγal orošiba”, В 136 (В159) “Sen-ldeng-ün Dhā-ra eke kemegdekü orosiba”, С 99 “Ridi qubilyan-u maγtaγal kemekü orosiba”, В 132 (В 152) “Getülgegči Ĵibjun damba-yin maγtaγal-un jalbaril”, С 274 “Ali nomoyadqul-i arγ-a-bar nomoyadqād arban biyu-a toγatan üile tegüskegči”. По предположению А.Г. Сазыкина, сначала они были переданы в библиотеку Кунсткамеры и лишь затем в Азиатский музей².

К ранним поступлениям относится также сборник монгольских гимнов D 30 “Öljij badaraγsan süm-e-yin qural-un aman-u ungsilyayin nom-un yabudal masi todorqai gegen oyutan-u qoyola-yin čimeg čindamani erke kemegdekü orosiba”, переданный в Азиатский музей в 1835 г. в составе коллекции Петра Каменского.

¹ Владимирцов Б.Я. Азиатский музей РАН: 1818–1918. Краткая памятка. Пг., 1920. С. 78.

² Сазыкин А.Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. 1. М., 1988. С. 10.

Три сборника гимнов поступили в Азиатский музей в 1838 г. в составе коллекции П.Л. Шиллинга фон Канштадта. Они представляют собой пекинские ксилографические издания: С 29 “Qongsim bodi-sadu-a Ноуоуан Дара еке Ыауан Дара еке-уин мауауал оросиба” (Гимн Хошим бодхисатве, Зеленой Таре, Белой Таре), А 32 “Ноуоуан Дар-а еке судур оросибай” (Сутра Зеленой Тары), С 425 “Dbus-yin nom-un айымау уеке бау-а-нууд-тур номлаысан-у ном-ун уабудал-ун јерге сайин кубитан-у қоуолай-уин чимег кемегдекү оросиба”, ныне хранящиеся в собрании VI коллекции монгольского фонда ИВР РАН.

В дальнейшем коллекция гимнов пополнялась в разное время новыми образцами за счет поступлений рукописей из собраний В.В. Радлова, А.Д. Руднева, Ц. Жамцарано, Б.Я. Владимирцова, А.М. Позднеева, А.В. Бурдукова, Ц. Самданова, Н.О. Очирова. Так, от В.В. Радлова в Азиатский музей поступила одна рукопись гимна, находившаяся в составе коллекции монгольских рукописей, привезенных ученым из Орхонской экспедиции в 1891 г. А.Д. Руднев в начале XX в. передал в Азиатский музей три рукописи монгольских гимнов. От Ц. Жамцарано поступило два текста гимнов, которые были приобретены им в 1901 г., во время путешествия по Южной Монголии. Б.Я. Владимирцов передал в Азиатский музей четыре рукописи монгольских гимнов, собранных им в разный период во время путешествий в Монголию. От Н.О. Очирова поступил один текст гимна, который был приобретен в 1911 г. во время поездки ученого-собирающего к астраханским калмыкам. Ц. Самданов передал две рукописи монгольских гимнов, находившихся в числе двенадцати, подаренных ученым из Бурятии Институту востоковедения³.

Кроме приобретений частных коллекций ученых-собирающих были и другие источники поступления. Так, собрание монгольских гимнов дополнили рукописи Казанской Духовной Академии — одного из самых богатых хранилищ книг по истории, религии, языку, фольклору, литературе монголоязычных народов, которое было сформировано усилиями ее выпускников, миссионеров, ученых, тесно сотрудничавших с Академией. После переезда восточного факультета Казанского университета в Санкт-Петербург, который повлек за собой перевод находящейся в университете библиотеки, часть рукописей из нее поступила в Казанскую Духовную Академию. В 1920 г., после закрытия Академии, многое было отправлено в Петроград⁴. В результате 11 сборников гимнов оказались в монгольском фонде Азиатского музея. Ими стали следующие рукописи: D 113 “Morin čolo”, H 39 “Паууысан итегел Майидари-уин gegen-e jalbariысан мауауал орошоба”, B 102 (B 115) Начало: “yurban učir-tu kiged erketen-ü dayisun ba ünür idiši-tü kiged erbeger-tü arši ba...”, H 52 “Abural burqan baыši-yin gegen-ü arban qoyar jokiyal-un мауауал орошоба”, H 108 “Mergen arы-a-yin nigülesküi kemekü мауауал орошоба”, H 40 “Паууысад-ун yarqu-yin oron Gbrom baыši-yin gegen-i мауауау дауулаысан дауун орошоба”, D 23 Начало: “Nom-un qayan Jöngkaba töгө-yin eјen qayan bui tegüs qubitu amitan burqan-u oron-dur töгөbei...”, B 291 “Nasun-u мауауал орошоба”, C 102 “Terigün bodi-dur итегел уабулуqui terigüten eldeb čiqula keregtü nom-id”. Все из перечисленных рукописей, за исключением одной, представляют собой сборники или рукописи гимнов буддийского содержания. Это, несомненно, обусловлено тем, что в Казанской Духовной Академии большое внимание уделялось изучению буддизма, что связано было с миссионерскими целями, преследуемыми Академией. Поэтому собирательская деятельность занимала большое место в деятельности Академии, чья библиотека регулярно пополнялась различными образцами буддий-

³ Там же. С. 15.

⁴ Успенский В.Л. Монголоведение в Казанской Духовной Академии // Mongolica-III: Из архивов отечественных монголоведов XIX — начала XX в. СПб., 1994. С. 16.

ской литературы, которые служили материалом для знакомства будущих миссионеров с основными положениями буддийского вероучения, что было необходимо для их успешной деятельности среди населения, исповедовавшего буддизм.

Как уже было сказано, монгольские гимны представлены в ИВР РАН как рукописными сборниками, так и ксилографами. Среди последних есть бурятские (11), пекинские (7) и ойратские (2). Преобладающее количество бурятских ксилографов, представляющих собой сборники гимнов буддийского характера, указывает на то, что бурятская издательская деятельность, которой занимались дацаны, получила достаточно широкое развитие.

Все монгольские гимны (147 ед. хр.) записаны старой графикой: из них монгольской — 141 и ойратской (на «тод бичике», или «ясном письме») — 6. Это связано с большей степенью распространения в монголоязычном мире старомонгольского языка, на котором писали не только собственно монголы, но и значительная часть бурят, проживавших в России. На ойратском языке говорили западные монгольские племена. Большое внимание изучению и собиранию их письменного и устного наследия уделял Б.Я. Владимирцов. Так, им были приобретены четыре текста гимнов из шести рукописей на «ясном письме», хранящихся в Рукописном фонде. Три из них: В 131 (1) (В 151) “Хутуq-tu Däre ekeyin maqtāl kemekü orošibo”, В 162 (В 189) “Хутуqtu Däre ekeyin maqtāl orošibo” и В 182 (В 210) “Хутуqtu Däre ekeyin maqtāl kemekü orošibo” (Гимн святой Таре) — Б.Я. Владимирцов собрал в Западной Монголии во время поездки в 1911 г. Четвертый текст, С 320 “Хутуq-tu Däre ekeyin qorin nigen maqtāl kemekü orošibo” (Двадцать один гимн святой Таре), ученый приобрел во время путешествия в Западную и Северную Монголию, состоявшегося в 1913–1915 гг.

Рукописи гимнов различны по форме. Преобладающая часть их имеет вид бодхи (самый распространенный вид монгольской книги, представляющий собой стопку сложенных, отдельных, не скрепленных между собой листов). 20 рукописей имеют форму тетради «вертикального типа» — это сложенные пополам листы, в которых строки располагаются вертикально, параллельно шву, скрепляющему листы в середине. Два рукописи представлены в форме гармоник, т.е. достаточно широкого листа бумаги, сложенного в виде гармоник.

подавляющее большинство гимнов, хранящихся в монгольском фонде ИВР РАН, представляют собой религиозные буддийские сочинения, используемые в богослужениях. Эти тексты можно отнести к литературе народного буддизма, наиболее распространенной форме буддийского вероучения среди простого аратства. Основная причина их количественного преимущества в составе фонда объясняется временем собирания, которое приходилось на тот период, когда буддизм стал чрезвычайно популярен среди монголоязычных народов и, следовательно, соответствующая литература — наиболее распространенной и доступной для собирателей. Естественно, что «интересы большинства собирателей монгольских письменных памятников в то время ограничивались, главным образом, изучением буддизма»⁵.

Лишь пять текстов магталов можно отнести к произведениям народной словесности, восходящей к древней обрядовой поэзии, связанной с кочевой культурой монгольского народа.

Гимны первой группы написаны в жанре, имеющем собственные особенности функционирования, бытования, образной системы, лексики и структуры, связанные с письменной литературной традицией. В этой группе насчитывается около 300 гимнов. Содержание их разнообразно: они посвящены буддийским божествам (Шакья-

муни, Авалокитешваре, Манджушри и др.), святым буддийским местам и храмам (Сухкхавади, Тушите, Потале, У-гайшань, Лхасе, Даши-Лхунпо и др.), выдающимся историческим религиозным деятелям (Дзонхаве, Далай-ламам, Панчен-ламам). Подавляющее большинство составляют гимны божествам. По количеству гимнов, посвященных тому или иному божеству, можно судить о популярности и, возможно, степени его почитаемости. Так, наибольшая часть стихотворений, 33 гимна, посвящены Авалокитешваре, 32 гимна — Шакьямуни, 30 — Зеленой Таре, 29 — Белой Таре, 18 — Ваджрадхаре, 17 — Махакале, 7 — Амитабхе, 6 — Маудгальяне, 3 — Майтрее, 3 — Манджушри, 3 — Аюши, 3 — Сарасвати. Зачастую название гимна не соответствует его содержанию. В частности, гимны, названные как посвящение святым местам, могут содержать хвалу божествам или религиозным деятелям. Например, небольшая рукопись, состоящая из 1 листа, 22×8 шифра В 278 “Akinista-yin maṭṭaṭal terigüten” («Гимн раю Аканишта»), в которой возносится хвала Дзонхаве, представляет собой скорее молитву о покровительстве, с пожеланием достичь всем существам рая Сухкхавади. А название «Аканишта» фигурирует только в первой строке начальной строфы и дальше в тексте не упоминается. Аналогичным образом гимн из сборника В 293 под названием “Bodalang aṭṭala-yin maṭṭaṭal bui” («Гимн горе Потала») является хвалой Богдо Панчен-ламе, в которой 13 раз повторяется шестисложная молитва Авалокитешвары.

Нередки гимны, посвященные одному какому-либо буддийскому персонажу, в корпус которых вводится целый круг иных божеств. Так, гимн из сборника Q 1378, инв. 4738, под названием “Šigemüni-yin maṭṭaṭal” («Гимн Шакьямуни»), представляет собой хвалу не только Будде Шакьямуни, но и божествам Авалокитешваре, Майтрее, Манджушри, Ямандаке, Махакале, Эрлик-хану, Аюши, Охин Тенгри, Бисману, Девяти Тенгриам, Хормусте, Пехару.

Сборники гимнов различны по объему. Самые крупные из них насчитывают до 20 гимнов. К таким относятся сборники: Q 2904, инв. 6264 “Burqan bodisado-a-narun jalbaril maṭṭaṭal-nuṭud oršiba” («Гимны-молитвы Буддам, бодхисатвам»), включающий 20 гимнов; Q 283, инв. 3643 “Maṭṭaṭal māni oršibai” («Гимны-молитвы»), состоящий из 19 гимнов; Q 293, инв. 348 “Eldeb jüyl-ün maṭṭaṭal-nuṭud oršiba” (Различные гимны) — 14 гимнов; сборник Q 1449, инв. 4809, не имеющий заглавия, состоящий из 11 гимнов; Q 1533, инв. 4893 “Mā-ni durudqayči sücüg-ün nayiljaṭur modun nertü egešig oršiba” («Песня под названием „Растущее дерево веры, [произносящее] мани“») — 10 гимнов. Большое количество рукописей включает текст одного гимна. Их — 137.

Вторая, значительно меньшая группа восхвалений, представляющая собой произведения народной словесности, состоит из пяти рукописей. Тексты этих магталов отличаются от буддийских гимнов по тематике, образной системе, структуре, композиции. Одна из них, рукопись F 116 (1 л., 23×24, всего 11 строк), поступила от Ц. Жамцарано, она была приобретена ученым в 1910 г. во время путешествия по Южной Монголии. Рукопись не имеет названия, начинается со слов: “Giyang-čing man-dur yabuqu šileyin ṡool-un čiyulγan-u Üjümüčin-ü barayun jaṡaṡ...” (Перевод: Западный удзумчинский предводитель главного верховного съезда, проходившего в нашем Гйянг-Чинге...). Текст представляет собой «Стихотворную похвалу силачам, которые представлены в образе четырех сильных: синего дракона, красной гаруды, белого льва, полосатого тигра»⁶.

⁶ Сазыкин А.Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. 1. М., 1988. С. 60.

Рукопись, хранящаяся в коллекции А.В. Бурдукова, — F 261, инв. 1816 “Om sayin amuyulang boltuyai” («Ом, да будет благополучие»), является хвалой горам Хан-Хохой. Ценная для исследователя записка собирателя на первой странице рукописи гласит: «Эту хвалебную песнь сочинил... Лузун-Дондон-гун засыкту Хановского Аймака — он воспел свой родной нутук Хан-Хохой. 1909. 7 июля. Тюр-гуна-Сенгина-Бельчир. А.В. Бурдуков». Текст этого восхваления на современном монгольском языке вошел позже в сборник Х. Сампилдэндэва, под названием «Хан Хүхуйн магтаал» («Магтал [горам] Хан Хохой»)⁷.

Небольшая (2 л.) рукопись С 215, инв. 643 поступила в Азиатский музей в начале XX в. от профессора А.Д. Руднева. Она имеет следующее название: “1898 on-du. bandita mkanbo Iroltuyn-bar Alar-yin dačang-yi rabnayi-laysan-u bayar-un nayir-tu. urilduyan-a teregüleji iregsen morin-u čolo egün-i mkanbo blam-a-du ayiladqaju ergügsen bui” («Посвященный Хамбо-ламе, цол коню-победителю на скачках. [Эти состязания были приурочены] к празднеству по поводу [освящения] Аларского дацана пандита Хамбо-ламой Иролтуевым в 1898 г.»). Рядом с названием на л. 1а также имеется запись: «Слава, воспетая Хамбо-ламе в честь первой пришедшей лошади на скачках (празднествах) во время освящения Хамбо-ламой Иролтуевым Аларского дацана в 1898 году. Лама Данчжа Ирдыниев (Янгажинского дацана)». Этот текст представляет собой пример синкретичного поэтического произведения, вобравшего в себя характерные черты буддийских гимнов и традиционных монгольских магталов.

Все эти тексты пронизаны поэтикой традиционного кочевого быта монголов, хранят отголоски древнейших верований центральноазиатских народов.

Коллекция магталов монгольского фонда ИВР РАН является подтверждением широкого распространения этого вида монгольской словесности и богатейшим источником для его изучения.

Ниже дается составленный нами каталог рукописей, содержащих магталы из монгольского фонда ИВР РАН. Гимны описываются по схеме, в основе которой лежит схема, предложенная А.Г. Сазькиным⁸. Описание каждой рукописи состоит из статей, в которых представлены следующие параметры: (1) порядковый номер рукописи в каталоге, (2) шифр, инвентарный номер, (3) название сочинения, в случае его отсутствия — начальные строки текста⁹, (4) количество гимнов, (5) перевод названия или начальных строк текста¹⁰, (6) автор сочинения¹¹, (7) переводчик, (8) инициатор перевода, (9) писец, (10) корректор, (11) дата написания сочинения, (12) дата перевода, (13) техническая характеристика: тип книги (рукопись или печатное издание), форма книги, количество листов, размер листа, размер рамки текста в скобках, количество строк на странице, бумага, тушь или чернила, перо, кисть или калам, (14) сведения о надписях или пометках¹². Некоторые пункты схемы описания в каталоге могут быть опущены ввиду отсутствия данных в рукописи или ксилографе.

⁷ Сампилдэндэв Х. Монгол ардын зан-уйлийн аман зохиол. Улаанбаатаар, 1987. С. 232.

⁸ Сазькин А.Г. Каталог монгольских рукописей. 1988. С. 25–26.

⁹ Выделены курсивом с указанием листа.

¹⁰ Дается в скобках.

¹¹ Сведения для пунктов 6–12 приводятся в том виде, как даны в колофоне. Выделены курсивом.

¹² Тексты надписей или пометок, содержащие соответствующие сведения, иногда заменяют некоторые пункты описания. Они воспроизводятся в кавычках с указанием листа.

**Каталог монгольских гимнов
Фонда восточных рукописей и редких документов ИВР РАН**

№ 1

F 261, инв. 1816

Om sayin amuyulang boltuyai (л. 1а)

(«Ом, да будет благополучие»)

Рукопись: тетрадь, 8 л., 17×22, 16 стк., рус. бумага, тушь. На л. 8а запись: «Эту хвалебную песнь сочинил... Лузун-Дондон-гун засыкту Хановского аймака — он воспел свой родной нутук Хан-Хохой. 1909 г. 7 июля. Тюр-гуна-Сенгина-Бельчир. А. Бурдуков».

№ 2

F 57, инв. 1587

Noyad-i maytaysan dayu (л. 1а)

(«Хвалебная песнь нойонам»)

Рукопись: 1 л., 48×43, всего 88 стк., кит. бумага, тушь, калам. На л. 1а ярлык с записью: «Ода ноенам. 1911. Ордос ушин хош[ун]».

№ 3

D 113, инв. 1117

Morin čolo (л. 1а)

(«Цол коню»)

Рукопись: 1 л., 17×23, всего 28 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 4

F 116, инв. 1647

Начало (л. 1а): *Giyang-čing man-dur yabuqu šileyin γool-un čiyulγan-u üjīmüčün-ü barayun řasay...* («Западный удзумчинский предводитель главного верховного съезда, проходившего в нашем Гйянг-Чинге...»)

Рукопись: 1 л., 23×25, всего 11 стк., кит. бумага, тушь, калам. На л. 1а ярлык с записью: «Имена прославленных силачей. Отрывок. Удзумчин».

№ 5

C 215, инв. 643

1898 on-du. bandita mkanbo Iroltuyin-bar Alar-yin dačang-yi rabnayı-laysan-u bayar-un nayır-tu. urılduyın-a teregülejī iregsen morin-u čolo egün-i mkanbo blam-a-du ayıladaqajı ergügßen bui (л. 1а)

«Слава, воспетая хамбо-ламе в честь первой пришедшей лошади на скачках (празднествах) во время освящения хамбо-ламой Иролтуевым Аларского дацана в 1898 году. Лама Данчжа Ирдыниев (Янгажинского дацана)» (л. 1а)

Рукопись: 2 л. + 1 чистый л., 35,7×12, 35 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 6

Q 3841, инв. 7281

Maytayıal-nuγud orošiba (л. 1а)

(«Гимны»)

4 гимна:

1. Начало (л. 1b): *Qamuy nom-un činar-i qoyosun ču болоγad öber-iyen Dar-a eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»); 2. Начало (л. 2b): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan řigemuni čimadur...* («С телом пришедшего подобным обра-

зом, с великой святостью всего совершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»); 3. Начало (л. 5b): *Lhača Ćunbo Ćer Bras-sbung keiyd Daši-lhunbo Bodalang boyda Bančın Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 4. Начало (л. 6b): *A ba qa kemen surγaγsan ačitu blam-a baγši minu engedel ügei kemen yabu geγü kemen surγaγsan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»)

Рукопись: тетрадь, 8 л., 22×8,7, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 7

Q 520-а, инв. 3880

Itegel kemekü (л. 1а)

(«[Молитва] о покровительстве»)

10 гимнов:

1. *Itegel kemegdekü* (л. 1b) («[Молитва] о покровительстве»); 2. Начало (л. 4а): [...] *ariγun čaγan ĵam-dur oromui tamu-yin eĵen Erlig qaγan-dur mörgömüi...* («[...] вступим на праведный светлый путь, помолимся владыке ада Эрлик-хану...»); 3. Начало (л. 4b): *Om Baĵar-dar-a hum oki ĵuu Sigemüni oroi degere saγuĵu ödter mani adisla...* («Ом Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»); 4. Начало (л. 5а): *Lhača Ĵobo Ćer Brayibun kiγd Daši-lhunbo Bodalang boyda Bančın Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 5. Начало (л. 6b): *A ba surγaγsan ačitu blam-a baγši minu andal endel ügei yabu geĵ kemen surγaγsan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»); 6. Начало (л. 7b): *Ary-a balo-a neretei arban nigen niγur-tai ary-a būrin-e nidü-tei amitan-i üĵegči...* («С именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами, всеми совершенными глазами видящий [страдания] живых существ...»); 7. Начало (л. 8b): *Baraγun tayisi blam-a-du barčid ügei sitüi-e Bančın Dalai blam-a-da edür būri mörgöy-e...* («Западному тайше-ламе бесконечно да будем же поклоняться, Панчен-ламе Далай-ламе каждый день да будем молиться...»); 8. Начало (л. 9а): *Boγda blam-a Ĵongkaba Ĵımyan Šaydur Ĵınrai čaγ ĵalbariγsan mani-yi nigüles-ün soγorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шидкур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»); 9. Начало (л. 10а): *Molong toyin-u mā-ni ba mani eĵu öčebüü om γal-tu tamu-yin sönegegči Bančın Dalai blam-a-du ĵalbaraĵu...* («Мани Молон-тойну и мани духам произносящим, Ом... устраняющим огненный ад Панчен-ламе и Далай-ламе помолимся...»); 10. Начало (л. 10b): *Qutuγ-tayin sayın yabudal irügel-ün qaγan nomlaba qotala qamuγ amitan Amindava burqan-u qutuγ-yi olqu boltuγai...* («Владыка святых дел и благопожеланий наставлял: все живые существа да достигнут же святости будды Амитабхи...»)

Рукопись: 11 л. (нет конца), 22×9 (20,5×7,5), 16–17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 8

Q 1533, инв. 4893

10 гимнов:

1. *Mā-ni durudqaγči süĵüg-ün nayilĵaγur modun nertü egešig oršiba* (л. 1а) («Песня под названием „Растущее дерево веры, [произносящее] мани“»); 2. *Tegünčilen-ü maγtaγal* (л. 1b) («Гимн [пришедшему] подобным образом»); 3. *Ečige eke-yin maγtaγal* (л. 3b) («Гимн родителям»); 4. *Boγda blam-a-yin maγtaγal* (л. 5а) («Гимн богдо-ламе»); 5. *Baraγun tayiši blam-a-yin maγtaγal* (л. 6а) («Гимн западному тайше-ламе»); 6. *Ary-a-balo-yin maγtaγal* (л. 6b) («Гимн Арья-Бало»); 7. *Včir-dhar-a-yin maγtaγal orošiba*

(л. 7b) («Гимн Ваджрадхаре»); 8. *Dorliy-un mayṭayal* (л. 10a) («Гимн воплощению могущества»); 9. *Keiken qutuytu-yin mayṭayal* (л. 11a) («Гимн Хухен-хутухты») Автор: *Keiken qutuy-tu*; 10. Начало (л. 13b): *Qamuy nom-un činar-i qoγosun ču boluγad öberiyen Dar-a eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»)

Рукопись: тетрадь, 14 л., 22,7×9 (20×7,7), 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 9

Q 1449, инв. 4809

13 гимнов:

1. Начало (л. 1b): *Tegünčlen iregsed-ün bey-e-tü tegiis qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigiamuni čimadur...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»); 2. Начало (л. 4a): *Lhasa Jobo Čer Braybung kiyd Daši-lhunbo Bodalang boγda Bančın Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 3. Начало (л. 5a): *Qamuy nom-un činar-i qoγosun-ču boluγad öberiyen Dar-a eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»); 4. Начало (л. 6b): *Om Bačar-dar-a hum oki juu Sigiamüni oroi degere saγuγu ödter mani adisla...* («Ом Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»); 5. Начало (л. 9b): *Boγda blam-a Jongkaba Jımyan Šaydur Jingrai čay jalbarimui čimadur nigüles-ün soγorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»); 6. Начало (л. 10a): *Bodisado-a ba yeke nigülesügči ežen qutuy-tu nidüber üjegči erketen-dür mörgömüi...* («Бодхисатве, великому владыке сострадания, видящему святыми глазами, владыке кланяюсь...»); 7. Начало (л. 10b): *Molon toyin-u mani ba manai eγu üjebüü om... qarangyui-yi tamu-yi giygülügči Bančın Dalai blam-a-du jalbariγu šitüγ-e...* («Мани Молон-тойну и мани духам произносящим, Ом, освещающим темный ад Панчен-ламе и Далай-ламе помолимся...»); 8. Начало (л. 11a): *Baraγun tayisi blam-a-da barčid ügei sitüγ-e Bančın Dalai blam-a-da edür büri mörgöγ-e...* («Западному тайше-ламе бесконечно да будем же поклоняться, Панчен-ламе Далай-ламе каждый день да будем молиться...»); 9. Начало (л. 11b): *Ary-a-balo-a odbay midyuy örcin čin jüčig šal Jingrai čagal šiγsala...* Гимн Арья-Бало (тиб. текст, записанный монгольскими буквами); 10. Начало (л. 13a): *A ba qa suraγsan ačitu blam-a baγši minu andal adal ügei yabu kemen syraγsan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»); 11. Начало (л. 14b): *Akanista-yin oron-du tuγuluγsan Jongkaba amurmay-un oron-du tonila edüi amitan andal ügei daγay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»); 12. Начало (л. 17a): *Boγda blam-a Jongkaba Jımyan Šaydur Jingrai čig jalbariγsan manai-yi nigüles-ün soγorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»); 13. Начало (л. 18a): *Ary-a-balo-a neretei arban nigen niγur-tai aliq-a büri nidü-tei amitan-i üjegči...* («С именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами, каждым [своим] глазом видящий живых существ...»)

Рукопись: тетрадь, 24 л., 24,2×8,7, 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 10

Q 283, инв. 3643

Mayṭayal māni oršibai (л. 1a)

(«Гимны-молитвы»)

18 гимнов:

1. Начало (л. 1b): *Erkin Šinji Yamandaka erdeni-yin Keiken qutuγ-tu eke qamuy amitan-i engdegürel ügei öršiy-e...* («Совершенный Ямантака, драгоценный Хухен-хутухту, благословите без исключения всех живых существ...»). Автор: *Keiken qutuγ-tu*;
 2. Начало (л. 2b): *Namo güriü Ary-a-balo-yin mön činar tegüsügsen blam-a minu ariγun nom-un rašiyān-i amusuγuluγsan ačitu boyda minu...* («Поклоняюсь учителю, совершенному ламе, [воплощению] Арья-Бало, моему великому благодетельному ламе, вкусившему аршан святого учения...»);
 3. Начало (л. 4a): *Buda güriü Šiyjimini bürin tegüs Lobsang Dagba buniy-a boyda Dalai blam-a бүкүй-yin ejen blam-a minu...* («Учитель Будда Шакьямуни, совершенный Лобсан Дагпа, великий Далай-лама глава всех, о мой лама...»);
 4. Начало (л. 5a): *Namo güriü oršilang-un naran qamuy burqad-un quriyangγui bey-e-tü oγoγata ariluγsan vačar bariγči-yin mön činar-tu...* («Поклоняюсь учителю, [обладающему] телом всех Будд Сансары, совершенно святому держащему ваджру...»);
 5. Начало (л. 6a): *Erkim blam-a Jöngkaba eke Lhamo Yanjim idam bančin Jmčaran erkin sakin soyorq-a...* («Почтенный лама Дзонхава, мать Лхамо, покровительница Янджима, великий Джамцаран, соизвольте оберегать...»);
 6. Начало (л. 7a): *Ary-a-balo-a odbay midqung örčin čin jičiγsal jingari čagla siγsalu...* Гимн Арья-Бало (тиб. текст, записанный монгольскими буквами);
 7. *Vačar-dhara-yin maytaγal* (л. 8a) («Гимн Ваджрадхаре»);
 8. *Dar-a eke-yin maytaγal* (л. 8b) («Гимн Таре»);
 9. Начало (л. 9b): *Om Baγar-dar-a hum oki juu Sigemüni-yin oroi degere saγuγi ödter mani adisla...* («Ом Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»);
 10. Начало (л. 11a): *Lhasa Jobo Čer Bariybun kiγd Daši-lhangbo Bodalang boyda Bančin Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»);
 11. Начало (л. 12a): *Molon toyin-u māni minu eγu-yi öčibüü ta om γal-tu tamu-yi sönögögči Bančin Dalai blam-a-da jalbariγu...* («Мани Молон-тойну и мани духам произносящим, Ом, устраняющим огненный ад Панчен-ламе и Далай-ламе помолимся...»);
 12. Начало (л. 12b): *Tegün-čilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un gegen-tei tuγuluγsan Šigemüni...* («С телом пришедшего подобным образом, со светом всего совершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»);
 13. Начало (л. 14a): *Gegen burqan titim-tei gendel ügei sedkil-tei qamtu jobalang-i aburun geyigülegči Qongšim bodisadu-dur maytan...* («С короной святого божества, с безгрешной душой, избавляющего от всех страданий, благодетеля Хоншим бодхисатву восхваляя...»);
 14. Начало (л. 15a): *Boyda blam-a Jöngkaba Jmīyan Šidgur Jingrayičig jalbariγsan mani-yin nigülesün soyorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»);
 15. Начало (л. 15a): *Erkin degedü Včir-dara-ača inaγčida ene nasun-daγan ačitu blam-a baγši-ača degeγčide erketü nidüber üjeγči...* («Выше высшего Ваджрадхара, в этом рождении, выше почтенного ламы-учителя, видящий совершенными глазами...»);
 16. *Blam-a Abida-yin maytaγal oršiba* (л. 16a) (Гимн Амитабхе);
 17. Начало (л. 17b): *Anglai bu anglai buu maγa ju biγ jambā-la anglai bu anglai buu om...* Молитва (тиб. текст, записанный монгольскими буквами);
 18. Начало (л. 17b): *Akaništa-yin oron-du tuγuluγsan Jöngkaba amurlingγui-yin oron-du tonilu edüi amitan engdel ügei daγay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»)

Рукопись: 18 л., 34,5×10 (28,5×7,5), 34 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 11

Q 3421, инв. 6857

2 гимна:

1. Начало (л. 1a): *A ba qa surγaysan ačitu blam-a baγši minu engdel ügei yabu kemen surγaysan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам

науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»); 2. Начало (л. 2а): *Lhasa Ĵoboo Ćer Brayibung kiyd Daši-lhunbo Bodalang boγda Banč'in erdeni Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие драгоценности Панчен-лама и Далай-лама...»)

Рукопись: 2 л., 21×8,7, 26 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 12

Q 525, инв. 3885

Maγtaγal orošiba (л. 1а)

(«Гимны»)

6 гимнов:

1. Начало (л. 1а): *Namo Ariy-a-balo-a-yin mön činar tegüsegsen blam-a minu ariγun nom-un činar-un rašiyān-i amsaγuluγsan ačitu boγda minu...* («Поклоняюсь совершенному ламе, [воплощению] Арья-Бало, великому моему ламе, вкусившему аршан святого учения...»); 2. Начало (л. 4а): *Namo gürü orčilang-un naran qamuγ burqad-un qurīyangγui bey-e-tü oγoγata ariluγsan včir bariγči mön činar-tu...* («Поклоняюсь учителю, [обладающему] телом всех Будд Сансары, совершенно святому, держащему ваджру...»); 3. Начало (л. 7а): *Namo Ariy-a-balo-a sayin galabi tedkügč'i om burqan nidü-tei arban nigen niγur-tai Galsang Ĵimso ner-e-tei...* («Поклоняюсь Арья-Бало, покровителю благоприятного времени Ом, с глазами будды, с одиннадцатью ликами, с именем Галсан Джамсо...»); 4. Начало (л. 9а): *Namo gürü orčilang-un naran qamuγ burqad-un qurīyangγui bey-e-tü oγoγata ariluγsan včir-i bariγči...* («Поклоняюсь учителю, [обладающему] телом всех Будд Сансары, совершенно святому держащему ваджру...»); 5. Начало (л. 12б): *Amuγulang oron-ača baγuγu iregsen ariγun bey-e-yin γurban činar tegüsügsen aliba amitan-i tusuγuluγsan...* («Низошедший с счастливой страны, с тремя совершенными телесными признаками, помогавший всем живым существам...»); 6. Начало (л. 15а): *Lhača Ĵunbo Sera Bras-sbung kiyd Daši-lhunbo Bodalang boγda Banč'in Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»)

Рукопись: тетрадь, 16 л., 21,5×8,5, 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 13

Q 1687, инв. 5047

6 гимнов:

1. Начало (л. 1а): *Vačir-dara minγubai aγučīγč'in dorγi sing miγid dorγi singsalu...* Гимн Ваджрадхаре (тиб. текст, записанный монгольскими буквами); 2. Начало (л. 3а): [...] *öber-iyen Dar-a eke bey-e bolun tododbai...* («[...] сама Тара явит себя...»); 3. Начало (л. 4б): *Lhača Ĵoboo Ćer Brayibung kiyd Daši-lhungbo Bodalang boγda Banč'in Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 4. Начало (л. 6а): *Qutuγ-tayin sayin yabudal-un irügel-ün qaγan nomlabai qotala qamuγ amitan Amingaba burqan-u qutuγ-yi boltuγai...* («Владыка святых дел и благопожеланий наставлял: все живые существа да достигнут же святости будды Амитабхи...»); 5. Начало (л. 8а): *Ary-a balo-a neretei arban nigen niγur-tai aliqan-a nidü-tei amitan-i üjegč'i...* («С именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами, любым [своим] глазом видящий живых существ...»); 6. Начало (л. 9а): *Tegünčlen iregsed bey-e-tei tegüs qamuγ nom-un aldar gegen-tei tuyuluγsan Šigemuni čimadur...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»)

Рукопись: 12 л.: 1–6, 9–14, 21×7,9 (17,6×6,5), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 14

Q 2904, инв. 6264

Burqan bodisado-a-narun jalbaril maytaγal-nuyud orošiba (л. 1a)

(«Гимны-молитвы Буддам, бодхисатвам»)

20 гимнов:

1. Начало (внутренняя сторона обложки): *Saiyn oyutu ilayyusan-u sasin doroyital ügei delgeregülkü-yin tula...* («Ради распространения мудрой, никогда не приходящей в упадок, совершенной веры...»); 2. Начало (л. 1a): *Lhača Jobuu Sera Barayibung kiyd Daši-lhunbo Bodalang boyda Bančin Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 3. Начало (л. 2a): *Qamuy nom-un činar-i qoγosun ču boloyad öber-iyen Dar-a eke bey-e bolun todod-bai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»); 4. Начало (л. 3b): *Om Baǰar-dhar-a hum oki Juu Sigemüni oroi-yin degere saγuǰu ötör mani adislan...* («Ом, Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»); 5. Начало (л. 5b): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemüni čimadur...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»); 6. Начало (л. 7b): *Gegen burqan titim-tei engdel ügei sedkil-tü qamtu jobalang-tan-i aburan giyigülegči Qongšim bodisadu-a-dur maytan...* («С короной святого божества, с чистым сознанием, от всех страданий избавляющего, благодетеля Хоншим бодхисатву восхваляя...»); 7. Начало (л. 8b): *Altan boljuqai-yin aman-ača abumui ariyun čaγan ĵam-dur oromui ded čaγan šibaγun-u daγun-ača tonilamui...* («[...] вступим на светлый безгрешный путь, спасемся от голоса второй белой птицы...»); 8. Начало (л. 9a): *Molon toyin-u mani ba mini eǰ-yi öǰebüü ta om γal-tu tamu-yi sönögögči Bančin Dalai blam-a-da jalbaraǰu...* («Мани Молон-тойну и мани духам произносящим, Ом, устраняющим огненный ад Панчен-ламе и Далай-ламе помолимся...»); 9. Начало (л. 9b): *Erkim šinǰi Yamandaka erdeni-yin Keüken qutuy-tu eke qamuy amitan-i engdegürel ügei öršiy-e...* («Совершенный Ямантака, драгоценный Хухен-хутухту, благословите без исключения всех живых существ...») Автор: *Keüken qutuy-tu*; 10. Начало (л. 10b): *Akanista-yin oron-du tuγuluγsan Joŋkaba amurmay-un oron-du tonila edüi amitan engdel ügei daγay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»); 11. Начало (л. 12a): *Namo gürü Ariy-a-balo-yin mön činar tegüsügsen blam-a minu ariyun nom-un rašiyān-i amsuyuluγsan ačitu boyda minu...* («Поклоняюсь учителю, совершенному ламе, [воплощению] Арья-Бало, моему благодетельному великому ламе, вкусившему аршан святого учения...»); 12. Начало (л. 13b): *Buda gürü Šigyamuni burin tegüs Lubčang Dayba buniy-a boyda Dalai blam-a бүкүи-yin eǰen blam-a minu...* («Учитель Будда Шакьямуни, совершенный Лобсан Дагпа, добродетельный великий Далай-лама глава всех, о мой лама...»); 13. Начало (л. 14b): *Namo gürü orčilang-un naran qamuy burqad-un quriyangγui bey-e-tü oγoγata ariluγsan včir bariγči mön činar-tu...* («Поклоняюсь учителю, [обладающему] телом всех Будд Сансары, совершенно святому державшему ваджру...»); 14. Начало (л. 16a): *Qutuy-tai-yin sayin yabudal irügel-ün qaγan nomlabai qotala qamuy amitan Amindiu-a burqan-u qutuy olqu boltuγai...* («Владыка святых дел и благопожеланий наставлял: все живые существа да достигнут же святости будды Амитабхи...»); 15. Начало (л. 16a): *Erkin blam-a Joŋkaba eke Lhamo Yanǰim-a idam Bančin Ĵmsring erkin sakin soyorq-a...* («Почтенный лама Дзонхава, мать Лхамо, покровительница Янджима, великий Джамцаран, соизвольте оберегать...»); 16. Начало (л. 17a): *Baraγun tayisi blam-a-da baračid ügei šitüi-e Bančin Dalai blam-a-du edür büri mörgöy-e...* («Западному тайше-ламе бесконечно да будем же поклоняться, Панчен-

ламе Далай-ламе каждый день будем молиться...»); 17. Начало (л. 17а): *Ary-a-balo-a odbaγ midquy örčün čin jǰigysen jingrai čagal šiγsalu...* Гимн Арья-Бало (тиб. текст, записанный монгольскими буквами); 18. Начало (л. 18b): *Terigün-degen titim-tei tegüs mingγan mutur-tai Ariy-a-balo nere-tei arban nigen niγur-tai...* («С короной на голове, с тысячью совершенными руками, с именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами...»); 19. Начало (л. 18b): *Čarjǰi šungl-a dašilai šoy šir dorjǰi čimba dasiyliγšuy...* Молитва (тиб. текст, записанный монгольскими буквами); 20. Начало (л. 19а): *Qocorli ügei qamuy nom bügüde qoγosun činar boluγsan-u aγar-ača qutuγ-tu yeke nigüleseγči-yin bey-e-yi...* («Все учение из пустоты. Тело [Арья-Бало] великого сострадательного святого...»)

Рукопись: тетрадь, 23 л., 22×9 (20×8), 23 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 15

Q 686, инв. 4046

2 гимна:

1. *Om... Dar-a eke-yin maγtaγal orošiba* (л. 1а) (Гимн Таре); 2. *Qutuγtu Mañjuširi-yin ouγun kiged bilig nemegüligči nere-tü tarni* (л. 5а) («Гарни, развивающие мудрость святого Манджушри»).

Рукопись: 4 л.: 1, 4–6, 34,2×10,5 (28,8×8,9), 23 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 16

B 293, инв. 348

Eldeb jüyl-ün maγtaγal-nuγud oršiba (л. 1а); (туб.) *Mags-thal chugs-so* (л. 1а)

(«Различные гимны»)

14 гимнов:

1. *Bodalang aγula-yin maγtaγal* (л. 1b) («Гимн горе Потала»); 2. *Akaništa-yin maγtaγal orsiba* (л. 2b) («Гимн раю Аканишта»); 3. Начало (л. 3b): [...] *ariγun čaγan jam-dur oromui ded čaγan šibuγun-u daγun-ača tonilmui...* («[...] вступим на праведный светлый путь, спасемся от голоса второй белой птицы...»); 4. *Sigemüni-yin maγtaγal oršiba* (л. 5а) («Гимн Шакьямуни»); 5. *Noγoγan Dara eke-yin maγtaγal bui* (л. 7а) («Гимн Зеленой Таре»); 6. *Arban nigen niγur-tuγin maγtaγal bui* (л. 8а) («Гимн Одиннадцатиликому»); 7. Начало (л. 8b): *Boγda blam-a Jǰngkaba Jǰmiyan Šidgur Jǰngrai čang jalbariγsan mani-yi nigülesün soγorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»); 8. *Ečige eke-yin maγtaγal* (л. 9а) («Гимн родителям»); 9. *Utai-sang oron-u maγtaγal orsiba* (л. 11а) («Гимн месту У-тайшань»); 10. *Abural burqan baγši-yin arban qoγar jǰokiγal-un maγtaγal* (л. 12а) («Гимн двенадцати деяниям Будды Шакьямуни»); 11. *Qutuγtu Mañjuširi-yin maγtaγal* (л. 15b) («Гимн святому Манджушри»); 12. *Baγar-dhar-a-yin maγtaγal bui* (л. 17b) («Гимн Ваджрадхаре»); 13. *Jǰbǰun Damba-yin maγtaγal orsiba* (л. 19b) («Гимн Джебцун дамба-хутухте»); 14. Начало (л. 23b): *Abural degedü blam-a-nar amurlingγui-yin düri arban jǰig-ün burqad-iyar asuru tedgen soγorq-a...* («Сострадательные высшие ламы, с безмятежной внешностью Будды десяти сторон, соизвольте покровительствовать...»)

Рукопись: 23 л., 22,2×8, 21–28 стк., рус. бумага, красные и черные чернила, перо.

№ 17

C 558, инв. 993

3 гимна:

1. *Qutuγtu qamuy Ayuši-yin jǰrüken orošiba* (л. 1а) («[Гимн] храбрости святого Аюуши»); 2. *Blam-a Abida-yin maγtaγal ba ečige eke-yin maγtaγal ede maγtaγal orošiba* (л. 3а) («Гимн Амитабхе и гимн родителям»); 3. Начало (л. 5b): *Basa nigen eke-tü nom orošiba om tegünčilen iregsed-ün bey-e-tü tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemüni...* («Еще об одном главном учение Ом, с телом пришедшего подобным об-

разом, с великой святостью всего совершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»)»

Рукопись: 6 л., 33,5×11 (31×8,7), 23–24 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 18

Q 1433, инв. 4793

Maṅṅaḥal-nud orošiba (л. 8b)

(«Гимны»)

3 гимна:

1. Начало (л. 1a): *Lhača Ĵobo Čer Bras-sbung kiyd Daši-lhangbo Bodalang boyda Ban-čin erdeni Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»); 2. Начало (л. 3b): *A ba qa surḡaḡsan ačitu blam-a baḡši minu engndel ügei kemen yabu geĵi kemen surḡaḡsan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»); 3. *Molon toyin-u maṅṅaḥal* (л. 6b) («Гимн Молон тойну»).

Рукопись: тетрадь, 8 л., 21×8,7, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 19

Q 2428, инв. 5788

4 гимна:

1. *Tegünčilen-ü maṅṅaḥal dayun orošiba* (л. 1a) («Хвалебная песня [пришедшему] подобным образом»); 2. *Blam-a baḡši-yin ba ečige eke-yin maṅṅaḥal dayun amui* (л. 3a) («Хвалебная песня ламе-учителю и родителям»); 3. *Čaḡan Dara eke-yin maṅṅaḥal dayun amui* (л. 4a) («Гимн-песня Белой Таре»); 4. *Boḡda-yin maṅṅaḥal dayun amui* (л. 5a) («Гимн-песня богдо[-ламе]»).

Рукопись: тетрадь, 10 л., 30,5×9,7, 30 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 20

Q 1378, инв. 4738

6 гимнов:

1. *Šigemüni-yin maṅṅaḥal* (л. 1a) («Гимн Шакьямуни»); 2. Начало (л. 2b): *Boḡda blam-a Ĵongkaba Ĵimiyan Šidgur Ĵingrai-yin čaḡ ĵalbariḡsan mani-yin nigülesün soyorq-a...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, соизвольте милосердно благословить произнесенную молитву...»); 3. Начало (л. 3b): *Akanista-yin oron-du tuḡuluḡsan Ĵongkaba amuramaḡ-un oron-du tonilu-a edüi amitan: engdel ügei dayay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»); 4. *Ноḡуḡан Dara eke-yin maṅṅaḥal* (л. 4b) («Гимн Зеленой Таре»); 5. *Ariy-a-balo-yin maṅṅaḥal* (л. 5b) («Гимн Арья-Бало»); 6. Начало (л. 7a): *Burqan-u šašin gedeg yaḡun bui kemebesü nigül-tü yabudal-i čegerleged: buyan-tu yabudal-i erkilen...* («Что такое учение Будды? Если говорить, [то оно означает] расцвет милосердных деяний, совершение добродетельных поступков...»)

Рукопись: тетрадь, 12 л., 22×9, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 21

Q 1377, инв. 4737

Qatuy burqad-un maṅṅaḥal orošibai (л. 1a)

(«Гимн всем Буддам»)

8 гимнов:

1. Начало (л. 1b): *Ayuu Bodolang-un üĵügür-e nom-un činar-un belge biligün üliši ügei qarsi-du naran saran badm-a debiskür-ün degere...* («Вершина великой Поталы несрав-

нима с мудростью учения, во дворце на троне из солнца, луны и лотоса...»); 2. Начало (л. 2b): *Om Baḡar-dar-a hum oki juu Sigemüni-yin oroi degere sayuḡi öter mani adisla...* («Ом, Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»); 3. Начало (л. 5a) *Akanistayin oron-du tuḡuluḡsan Ḷongkaba amurlingḡui-yin oron-du tonilu edüi amitan: engdel ügei dayay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»); 4. Начало (л. 8a): *Erkim Šinḡi Yamandaka erdeni-yin Keiken qutuḡ-tu eke qatuy amitan-i engdegürel ügei örsiy-e...* («Совершенный Ямантака, драгоценный Хухен-хутухту, благословите без исключения всех живых существ...») Автор: *Keiken qutuḡ-tu*; 5. Начало (л. 9a): *Boḡda güriü Šigemüni burin tegüs Lobčang Dayba buniy-a boḡda Dalai blam-a büküi-yin eḡen blam-a minu...* («Великий Учитель Будда Шакьямуни, совершенный Лобсан Дагпа, великий Далай-лама глава всех, о мой лама...»); 6. Начало (л. 10a): *Namo güriü orčilang-un naran qatuy burqad-un quriyangḡui bey-e-tü oḡoḡata ariluyḡsan včir-i bariḡči-yin mön činar-tu...* («Поклоняюсь учителю, [обладающему] телом всех Будд Сансары, совершенно святому держащему ваджру...»); 7. Начало (л. 13a): *Boḡda güriü Šigemüni burin tegüs Lobčang Dayba buniy-a boḡda Dalai blam-a büküi-yin eḡen blam-a minu...* («Великий Учитель Будда Шакьямуни, совершенный Лобсан Дагпа, великий Далай-лама глава всех, о мой лама...»); 8. Начало (л. 13b): *Molon toḡin-u mā-ni ba mini eḡ-yi öčebüü ta om ḡal-tu tamu-yi sönögögči Bančün Dalai blam-a-da ḡalbariḡju...* («Мани Молон-тойну и мани духам произносящим, Ом, устраниющим огненный ад Панчен-ламе и Далай-ламе помолимся...»)

Переписчик: *Sirab Barado-yin*

Рукопись: тетрадь, 15 л., 22×9, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 22

Q 2031, инв. 5391

8 гимнов:

1. Начало (л. 1a): *A ba qa surḡayḡsan ačitu blam-a baḡši minu andal endel ügei yabu keten surḡayḡsan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»); 2. Начало (л. 1b): *Tegünčlen iregsed-ün bey-e-tü tegüs qatuy nom-un aldar gegen-tei tuḡuluḡsan Šigemüni čimadur...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»); 3. Начало (л. 3a): *Lhača Ḷoboo Čer Brayibung keyd Daši-lhungbo Bodala boḡda Bančün Dalai blam-a...* (Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...); 4. Начало (л. 3b): *Qatuy nom-un činar-i qoḡosun ču boloyad öber-iyen Dara eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения [превратится] в пустоту, сама Тара явит себя...»); 5. Начало (л. 4b): *Ary-a-balo-a odbay midḡuy örcin čin ḡčig šal ḡinggrai čaglaa šiḡsala...* Гимн Арья-Бало (тиб. текст, записанный монгольскими буквами); 6. Начало (л. 5a): *Terigün-degen titim-tei tegüs mingḡan mutur-tai Ariy-a-balo neretei arban nigen niḡur-tai...* («С короной на голове, с тысячью совершенных рук, с именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами...»); 7. Начало (л. 5b): *Om Baḡar-dar-a hum oki juu Sigemüni oroi degere sayuḡi ödter mani adisla...* («Ом, Ваджрадхара хум, владыка Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»); 8. Начало (л. 7b): *Akanista-yin oron-du tuḡuluḡsan Ḷongkaba amurtay-un oron-du tonila edüi amitan andal ügei dayay-a...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»)

Рукопись: 10 л., 34,8×11,3 (32,9×9), 25 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 23

Н 39, инв. 2343

ᠯᠠᠭᠤᠮᠤᠰᠠᠨ ᠶᠡᠭᠡᠯᠢ ᠮᠠᠶᠢᠳᠠᠷᠢ-ᠶᠢᠨ ᠭᠡᠭᠡᠨ-ᠡ ᠵᠠᠯᠪᠠᠷᠢᠭᠤᠰᠠᠨ ᠮᠠᠶᠲᠠᠶᠠᠯ ᠣᠷᠣᠰᠢᠪᠠ (л. 1а)
(«Гимн-молитва совершенной святости Майтреи»)Автор: *boᠣᠳᠠ ᠵᠣᠩᠭ᠎ᠠᠪᠠ*Переводчик: *Vagindra Sumadi kalpa bhadra dan-a*Дата перевода: *ᠰᠢᠷᠣᠢ ᠮᠣᠶᠠᠢ ᠵᠢᠯ ᠴᠠᠪᠦᠷ-ᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠰᠠᠷᠠ* (апрель, 1869 г.)

Ксилограф: бур., 3 л., 44,7×8,8 (38×6,5), 28 стк., на л. 1а пометки: 1) «Илагуксан итгэл Майдари-йн гэгэн-э дзалбариксан мактал. Молитвенное славословие победителю, защитнику Майдари гэгэну. На монгольском языке 3 л.»; 2) «Сей книга по рассмотрению моему оказалась [...] Вочемь удостоверяю своимъ подписомъ. Декабрь 7 дня 1881 года. Главный лама Бандита Хамбо ламайского Духовенства Восточной Сибири Гонбоевъ».

№ 24

Q 3589, инв. 7026

2 гимна:

1. Начало (л. 1б): *Sedkiši ügei yeke enerikü-yin nidü-ber üjэгчи Ariy-a-balo kir ügei to-dorqai-a ayladuyчи erketü Manjuširi...* («Смотрящий безмятежным сострадающим взором Арья-Бало, святой всеведущий владыка Манджушри...»); 2. Начало (л. 2а): *Boᠣᠳᠠ blam-a ᠵᠣᠩᠭ᠎ᠠᠪᠠ ᠵᠢᠮᠤᠶᠠᠨ ᠰᠠᠶ-ᠳᠤᠷ ᠵᠢᠩᠭᠠᠷᠢᠨᠭᠢᠭ ᠴᠢᠭ ᠵᠠᠯᠪᠠᠷᠢᠮᠤᠢ ᠴᠢᠮᠠ-ᠳᠤᠷ ᠨᠢᠭᠦᠯᠡᠰᠦᠨ ᠰᠣᠶ-ᠣᠷᠭᠠ...* («Богдо-лама Дзонхава, Жамьян, Шадгур, Джанграй, молось вам, соизвольте милосердно...»)

Рукопись: 2 л., 21×8,8, всего 29 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 25

Q 1396, инв. 4756

Olan jüyl mani orošiba (л. 1а)

(«Различные мани»)

3 гимна:

1. Начало (л. 1б): *Bodisado-a yeke nigüleseгчи eᠶen qutuᠭ-tu nidüber uᠵэгчи erketen-dür törgötü...* («Бодхисатве, великому владыке сострадания, видящему святыми глазами, владыке кланяюсь...»); 2. Начало (л. 3б): *Akanista-yin oron-du tuᠷuluᠭᠤᠰᠠᠨ ᠵᠣᠩᠭ᠎ᠠᠪᠠ amurᠲᠠᠭ-ᠤᠨ oron-du tonila edüi amitan andal ügei daᠷᠠᠭᠠ...* («Постигший страну Аканишта Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, без-ошибочно следуя...»); 3. Начало (л. 4б): *Tegünčlen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuᠭ nom-un aldar gegen-tei tuᠷuluᠭᠤᠰᠠᠨ ᠰᠢᠭᠡᠮᠤᠨᠢ-ᠶᠢᠨ samadi...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигшего [все] Шакьямуни...»)

Рукопись: 6 л., 22,5×9 (19,3×6,8), 13 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 26

Q 1418, инв. 4778

Eldeb olan burqan-i maᠲᠠᠶᠠᠰᠠᠨ tegünčilen iregsed-ün maᠲᠠᠶᠠᠶᠠᠯ ᠣᠷᠣᠰᠢᠪᠠ (л. 1а)

(«Гимн различным божествам, пришедшим подобным образом»)

Рукопись: 3 л., 22×8,5 (20×7), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 27

Q 3092, инв. 6452

2 гимна:

1. Начало (л. 1б): *Lhasa ᠵᠣᠪᠣ ᠰᠡᠷ ᠪᠠᠷᠠᠰᠤᠨᠢ keyd Daši-lhunbo Bodalang boᠣᠳᠠ Banč'in erdeni Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала,

великие драгоценности Панчен-лама и Далай-лама...»); 2. Начало (л. 2b): *Qamuy nom-un činar-i qoγosun ču болоγд öber-iyen Dara eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»)

Рукопись: 7 л., 21,7×9, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 28

Q 2593, инв. 5953

Abida-yin maytaγal orošiba (л. 1a)

(«Гимн Амитабхе»)

Рукопись: 3 л., 33,8×10 (27×7,6), 26 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 29

C 19, инв. 431

Abiybad-yin maytal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Амитабхе»)

Рукопись: 3 л., 36,3×10,5 (29,7×7,5), 26 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 30

Q 2339, инв. 5699

4 гимна:

1. Начало (л. 1b): *Akanista-yin oron-du tuyuluγsan Ĵongkaba amurmay-un oron-du tonila edii amitan andal iγei daγay-a...* («Постигший страну Аканишта, Дзонхава, [пусть] еще не освободившиеся существа в мире Сансары, безошибочно следуя...»);

2. Начало (л. 2b): *Tegünčlen iregsed-iin bey-e-tii tegiis qamuy nom-un aldar gegen-tei tuyuluγsan Šigemuni...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»); 3. Начало (л. 5b): *Erkim blam-a Ĵongkaba eke Lhamo Yanĵim-a idam Vančin Ĵimsarang erkin sakin soyorq-a...* («Почтенный лама Дзонхава, мать Лхамо, поровительница Янджима, великий Джамцаран, соизвольте оберегать...»); 4. Начало (л. 10a): *Qamuy nom-un činar-i qoγosun ču болоγд öber-iyen Dara eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»)

Рукопись: 15 л., 21,7×7,8 (17×6), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 31

Q 2763, инв. 6123

Paγuγsan itegel Mayidari-yin gegen-e ĵalbariγsan maytaγal orošiba (л. 1a)

(«Гимн-молитва совершенной святости Майтреи»)

Автор: *boγda Ĵongkaba*

Переводчик: *Vagindra Sumadi kalpa bhadr-a dan-a*

Дата перевода: *široi moγai ĵil* (1869 г.)

Рукопись: 2 л., 44,7×9 (40×6,8), 39 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 32

Q 2045, инв. 5405

Qutuγtu Baĵar-sado-a-yin maytaγal orosibai (л. 1a)

(«Гимн святому Ваджрасатве»)

Рукопись: 2 л., 34,8×10 (33,7×9), 36 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 33

Q 1371, инв. 4731

Om... Baĵar-dar-a-yin maytaγal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Ваджрадхаре»)

Рукопись: тетрадь, 4 л., 21,9×8,8 (20,5×7,5), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 34

Q 1435, инв. 4795

Начало (л. 1b): *Om... Baĵar-dar-a hum oki Ĵuu Sigemüni oroi degere saĵuĵu ödter mani adislan...* («Ом, Ваджрадхара хум, Шакьямуни, находясь на вершине, соизволь благословить...»)

Рукопись: 2 л., 22,2×8,8, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 35

Q 523, инв. 3883

Baĵar-sado-a orosiba (л. 1a)

(«Гимн Ваджрасатве»)

Рукопись: 5 л., 21,7×7,8 (19,5×6,5), 19–20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 36

Q 2419, инв. 5779

[...] *Baĵar-dhara-yin maṛṭaṇal orosiba* (л. 1a)

(«Гимн Ваджрадхаре»)

Рукопись: 7 л., 22,8×9 (15,8×7), 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 37

Q 1374, инв. 4734

Om... Baĵar-dar-a-yin maṛṭaṇal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Ваджрадхаре»)

Рукопись: 2 л., 22×8,7 (18,5×6,8), 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 38

Q 4058, инв. 7498

Baĵar-dara kemeküi ĵalbaril oršuba (л. 1a)

(«Молитва Ваджрадхаре»)

Ксилограф: ойр., тетрадь, 5 л., 18×10,8 (16×9), 16 стк.

№ 39

Q 1395, инв. 4755

Olan ĵüyl mani maṛṭaṇal orošibai (л. 1a)

(«Различные гимны-мани»)

Рукопись: 4 л., 17,7×6,5 (15,3×5), 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 40

B 279, инв. 334

Keüken gegen-ü maṛṭaṇal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Хухен-гегена»)

Автор: *Keüken qutuṅtu*

Рукопись: 10 л., 20,6×8,2 (17,5×6), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 41

Q 308, инв. 3668

Erkim šinĵi Yamandaka erdeni-yin Keüken qutuṅtu-yin maṛṭaṇal neretü orsiba (л. 1a)

(«Гимн совершенному Ямантаке, [сочиненный] драгоценным Хухен-хутухтой»)

Автор: *Keüken qutuṅtu*

Рукопись: 2 л., 35,8×9,8, 27 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 42

Q 3818, инв. 7258

Keüken qutuṅtu-yin maṛṭaṇal orsiba (л. 1a)

(«Гимн Хухен-хутухте»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 3 л., 22,7×8,3, 21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 43

Q 1472, инв. 4832

Erdeni Keüken qutuγtu-yin maγtaγal orsiba (л. 1a)

(«Гимн драгоценного Хухен-хутухте»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 2 л., 21,7×7,8 (18,3×7), 21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 44

Q 522, инв. 3882

Начало (л. 1b): *Erkim šinj̄ Yamandaka erdeni-yin keüken qutuγ-tu eke qamuγ amitan-i engdegürel ügei örsiy-e...* («Совершенный Ямантака, драгоценный Хухен-хутухту, благословите без исключения всех живых существ...»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 2 л., 22,3×8,7, 21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 45

Q 1423, инв. 4783

Qutuγtu-yin maγtaγal (л. 1a)

(«Гимн хутухте»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 2 л., 22,3×8,4 (19,8×7), 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 46

Q 3852, инв. 7292

Начало (л. 1b): *Erkim šinj̄ Yamandaka erdeni keüken qutuγ-tu eke qamuγ amitan-i engdegürel ügei örsiy-e...* («Совершенный Ямантака, драгоценный Хухен-хутухту, благословите без исключения всех живых существ...»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: гармоника, 4 л., 22,3×8,7, 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 47

Q 2787, инв. 6147

Maγtaγal (л. 1a)

(«Гимн»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 2 л., 44,3×8,8 (39×6,7), 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 48

Q 184, инв. 3544

Keüken qutuγ-tu-yin maγtaγal bolai. Gombo nom bui (л. 1a)

(«Гимн Хухен-хутухте. Вероучение существует»)

Автор: *Keüken qutuγ-tu*

Рукопись: 2 л., 21,8×7,5 (18,6×6,5), 25 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 49

Q 2192, инв. 5552

Начало (л. 1b): *Alus doronaki časutu čaγan ayula-yin üjögür-e ariγun čaγan egülen oγtaγui-dur tuγuluγsan adali...* («Словно чистое белое облако окутало вершину далекой восточной горы...»)

Рукопись: 3 л., 43,8×9 (38×6,5), 37 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 50

Q 3932, инв. 7372

Boγda blat-a-yin ber maγtaγal (л. 1a)

(«Гимн богдо-ламы»)

Автор: *Dge-gtün gripa*

Рукопись: 4 л., 22×7, 23 стк., чернила, перо.

№ 51

H 193, инв. 2578

Gem ese qaldaγsan čayan öngge-tei genel-tü tuγulugsan burqan-ber terigü-ben čimegsen... («Безгрешный, с [телом] белого цвета, с головой, украшенной светлыми божествами...»)

Ксилограф: бур., 1 л., 44,3×8,7 (30,3×6,5), всего 21 стк.

№ 52

H 357, инв. 2795

Phags-pa thugs-rče čhen po-la smre sngas-kyi sgo nas bstod-pa biyn rlabs čan slobdpon jla ba grags-pas mjab -pa bjugssso (л. 1a) Гимн Арья-Бало (название на тиб. яз.)Автор: *yeke baγši Čandr-a girdi*

Ксилограф: бур., 10 л., 44,7×8,8 (38,3×6,2), 2 тиб.-монг. стк.

№ 53

Q 303, инв. 3663

Ariy-balo-a Qongčün bodisado-a-yin maγtaγal orosbai (л. 1a)

(«Гимн Арья-Бало Хоншим бодхисатве»)

Рукопись: 3 л., 22×8,5 (19,9×7), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 54

Q 3168, инв. 6528

Güntang gegen-ü ayiladuγsan čilen aqu-yin tusuγar čimeg-eče (л. 1a)

(«[Гимн] бытию, сочиненный Гунтан-гегеном»)

Автор: *Güntang gegen*

Ксилограф: бур., 3 л., 22×8,8 (17×6,3), 13 стк.

№ 55

H 348, инв. 2786

Qutuγtu yeke nigülesügči-diür eneliün γasalqui-yin egüden-eče maγtaγsan maγtal maši yeke adistid-tu orosiba (л. 1a)

(«Гимн из врат скорби и печали благословенному, святому великому сострадающему»)

Автор: *baγši Čandra girdi*Переводчик: *Šaša-dhara*

Ксилограф: бур., 11 л., 44,3×8,7 (38×6,5), 2 тиб.-монг. стк.

№ 56

Q 2282, инв. 5642

Burqan baγši-yin maγtaγal orsiba (л. 1a)

(«Гимн Будде»)

Рукопись: 1 л., 23×10, всего 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 57

C 85, инв. 501

Okin Tngri egečid-tü eke-yin maγtaγal čayan čečeg iniyegsen sügürüm kemekü orsibai (л. 1a)

(«Гимн улыбающейся, держащей белый цветок матери Охин Тенгри»)

Автор: *gelüing Damba arabĵa*

Рукопись: 4 л., 36×11, 29 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 58

Q 1663, инв. 5023

Начало (л. 1а): *Qamıy nom-un ċinar-i qoĵosun ċu boloyad öber-iyen Dara eke bey-e bolun tododba...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»)

Рукопись: 2 л., 21,8×9, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 59

B 136 (B 159), инв. 207

Sang-ldang-üin Dhara eke kemegdekü orsiba (л. 1а)

(«Гимн Таре»)

Рукопись: 10 л., 21×8,5, 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 60

Q 1636, инв. 4996

Начало (л. 1б): *Qamıy nom-un ċinar-i qoĵosun ċu boloyad öber-iyen Dara eke bey-e bolun tododbai...* («Даже когда суть всего учения превратится в пустоту, сама Тара явит себя...»)

Рукопись: 3 л., 22,7×9, 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 61

Q 1928, инв. 5288

Ćayan Dara eke-yin maytal orosibai (л. 1а)

(«Гимн Белой Таре»)

Автор: *boĵda Dge-gtün rgya-mċo*

Рукопись: 2 л., 21,7×8,5 (19,8×7,5), 23 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 62

Q 2425, инв. 5785

Ćayan Dara eke-yin maytaĵal bolai (л. 1а)

(«Гимн Белой Таре»)

Рукопись: 4 л., 22,3×9, 15 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 63

Q 1382, инв. 4742

Arban nayıman ayus-aċa aburuĵċi Dara eke-yin maytaĵal orsiba tegüsbei (л. 1а)

(«Гимн Таре, спасающей от восьми [видов] опасностей»)

Рукопись: 4 л., 22×8,7 (19,5×6,5), 15 стк., рус. бумага, тушь, кисть.

№ 64

Q 3735, инв. 7174

Начало (л. 2а): [...] *getülgegċi Dar-a eke bey-e-yin öngge boloyad ċayan sümber ayula-yin...* («[...] спасительница Тара, с цветом тела [подобным] цвету белой горы Сумеру...»)

Рукопись: 2 л., 34,2×10,7 (29×8,5), 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 65

Q 3849, инв. 7289

2 гимна:

1. *Dara eke-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 1а) («Гимн Таре»); 2. *Tegünčlen iregsed-ün maṭṭaṭal orosiba* (л. 2а) («Гимн пришедшим подобным образом»)

Рукопись: 5 л., 22,3×8,7, 19–20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 66

Q 2891, инв. 6251

Maṭṭaṭal orosiba (л. 1а)

(«Гимн»)

Рукопись: 3 л., 22,5×7, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 67

Q 1930, инв. 5290

Getulgegči ilaṣṣi tegüis nögčigsen eke ṡador-a modun-u oi-yin Dar-a eke-dür maṭṭaṭal merged-ün oroi-yin čimeg kemegči (л. 1а)

(«Гимн спасительнице, победительнице-матери, лесной Таре»)

Рукопись: 5 л., 22×9, 28–30 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 68

Q 2245, инв. 5605

Getulgegči sangldang oi-daki Dar-a eke-yin maṭṭaṭal merged-ün oroi-yin čimeg kemeg-dekü orosiba (л. 1а)

(«Гимн спасительнице Таре»)

Автор: *Tegimlig Dge-Gtün Grub-Pa Dpal-Bḷangpo*

Синолограф: бур., 7 л., 44,8×8,8 (37,5×6,3), 28 стк.

№ 69

C 127, инв. 544

Čaṡan Dara eke-yin maṭṭaṭal kemegdekü orosiba (л. 1а)

(«Гимн Белой Таре»)

Рукопись: 2 л., 37,3×8,5 (32×4,8), 31 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 70

B 99 (B 112), инв. 163

Noṡoṡan Dara eke (л. 1а)

(«Зеленая Тара»)

Рукопись: 7 л., 21×7,9 (16,5×6), 16 стк., рус. бумага, тушь, калам, на л. 1а пометка: «Из книг проф. К.Ф. Голстунского».

№ 71

A 32, инв. 43

2 гимна:

1. *Noṡoṡan Dara eke sudur orosibai* (л. 1а) (Сутра Зеленой Тары); 2. *Dar-a eke-dür üneker twṡulṡsan burqaṡan yeke biroṡana-yin nomḷaṡsan maṭṭaṭal* (л. 12а) («Гимн Таре, поистине великой всепостигшей богине, излучающей свет учения»)

Синолограф: пек., гармоника, 14 л., 12,5×7,3, 7 стк.

№ 72

Q 177, инв. 3537

Qutṡṡ-tai getülgegči Dhara eke orosibai (л. 1а)

(«[Гимн] святой спасительнице Таре»)

Рукопись: 9 л., 26,7×8,2 (21,3×6), 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 73

Q 3051, инв. 6411

Qutuγ-tu Noγoγan Dar-a eke neretü yeke kölgen orosiba (л. 1a)
 («Священная сутра под названием „Святая Зеленая Тара“»)
 Рукопись: 6 л., 18,3×6,7 (14,5×5,8), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 74

В 340, инв. 395

Paγuγsan qutuγtu Dara eke-yin qorin nigen mörgöl maγtaγal orosiba (л. 1a)
 («Двадцать один гимн совершенной святой Таре»)
 Рукопись: 9 л., 21×5×7,8, 18 стк., рус. бумага, тушь, кисть.

№ 75

С 344, инв. 777

Dara eke-yin sudur (л. 1a)
 («Сутра Тары»)

Рукопись: 8 л., 30,2×6,5, 25 стк., кит. бумага, тушь, калам, на л. 1a пометка: «Из книг проф. К.Ф. Голстунского».

№ 76

Q 1414, инв. 4774

Qutuγtu getülgeγçi Noγoγan Dara eke neretü yeke kölgen sudur orosibai (л. 1a)
 («Священная сутра под названием „Святая спасительница Зеленая Тара“»)
 Рукопись: 12 л.: 1–11, 15, 17,5×7,5 (13,5×5), 12 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 77

Q 267, инв. 3627

Dara eke 21 mörgül (л. 1b)
 («Двадцать одна молитва Таре»)

Рукопись: 7 л., 34×10,5 (29,5×8,5), 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 78

В 21 (В 24), инв. 76

Dar eke-yin sudur orosibai (л. 1a)
 («Сутра Тары»)

Рукопись: 9 л., 19,4×5,7 (18×4,5), 17 стк., кит. бумага, тушь, калам.

№ 79

Q 2320, инв. 5680

Dara eke-yin maγtaγal (л. 1a)
 («Гимн Таре»)

Рукопись: 2 л., 17,8×11,4, 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 80

Q 3645, инв. 7082

Начало (л. 1b): *Degedü Bodala ayula-yin ayui-dur noγoγan da üsüg-eçe qubuluγsan Abida-iyar terigün-degen titimlegesen...* («В пещере высокой горы Поталы из [молитвенных] слогов возродившаяся, с короной на голове в виде Будды Амитабхи...»)

Рукопись: 1 л., 21,8×7,7, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 81

Q 1639, инв. 4999

Начало (л. 1a): *Degedü Bodalang ayula-yin ayui-dur noγoγan da üsüg-eçe qubulaγsan Abida burqan-iyar terigün-iyen čimegsen...* («В пещере высокой горы Поталы из [молитвенных] слогов возродившаяся, с короной на голове в виде Будды Амитабхи...»)

Рукопись: 10 л., 21,3×8,7 (16,2×6,8), 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 82

Q 2000, инв. 5360

Qutuγtu qorin nigen Dara eke ba basu busu Čayan Dara eke neretü yeke kölgen suduratuγud orsiba kemen bolai (л. 1a)

(«Священные сутры под названием „Двадцать одна Тара и Белая Тара“»)

Рукопись: 5 л., 35,5×9, 30 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 83

Q 3120, инв. 6480

Paγuγsan qutuγtu Dhar-a eke-yin qorin nigen mörgül orosiba (л. 1a)

(«Двадцать одна молитва совершенной, святой Таре»)

Рукопись: 11 л., 22,3×7,5 (18,6×5,8), 15 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 84

Q 3725, инв. 7164

Noγoγan eke tuγiγi (л. 5a)

(«История Зеленой Тары»)

Рукопись: 5 л., 35×10,5 (31,3×8), 34 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 85

Q 3870, инв. 7310

Getülgegči Dara eke-yin sudur-a orsibai (л. 1a)

(«Сутра спасительницы Зеленой Тары»)

Рукопись: 4 л., 35,5×10,8 (30×9,5), 27 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 86

Q 3848, инв. 7288

Getülgegči qutuγtu Noγoγan Dara eke yeke kölgen sudur orsibai (л. 1a)

(«Сутра святой спасительницы Зеленой Тары»)

Рукопись: 16 л., 21,5×7,8 (19,3×7,4), 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 87

Q 2460, инв. 5820

Qorin nigen mörgül-tü qutuγtu Dar-a eke orosiba. Qutuγtu eke tabun bilig baramid orosiba. Qutuγtu qar kelen aman-i amurlıγuγči kamčo nagbo orosiba. Qutuγtu oroi-ača γaruγsan čayan sikürtei orosiba (л. 1a)

(«[Гимн] святой Таре, [имеющей] двадцать одну молитву. [Гимн] пяти парамитам Святой матери. Гимн [богине], устраниющей сглаз. [Гимн] низошедшей со святой вершины [Таре] с белым зонтиком»)

Рукопись: 7 л.: 1–6, 8, 34,5×10 (28×8), 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 88

Q 2314, инв. 5674

Getülgegči qorin nigen Dara eke orsiba (л. 1a)

(«[Гимн] спасительнице двадцати одной Таре»)

Рукопись: 11 л., 20,5×7,5 (18,5×6,5), 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 89

Q 1473, инв. 4833

Начало (л. 3a): [...] *γal küriyelekü masi badaraγči-da mörgömtüü düri yeke ayul-tai simnüis-ün bayatud-i taγad-ıyar daruγči...* («[...] излучающей свет помолимся, победительнице самых сильных демонов с устрашающей внешностью...»)

Рукопись: тетрадь, 7 л.: 3–9, 22,8×8,8, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 90

В 182 (В 210), инв. 260

Xutuqtu Dāre ekeyin maqtāl kemekü orošiboi (л. 1а)

(«Гимн святой Таре»)

Переводчик: *cecen Rab-byam Za-ya*

Рукопись: ойр., 7 л., 22×8,5, 21 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 91

В 162 (В 189), инв. 240

Xutuqtu Dāre ekeyin maqtāl orošiboi (л. 1а)

(«Гимн святой Таре»)

Переводчик: *cecen Rab-byam Za-ya*

Рукопись: ойр., 14 л., 21,2×7,5 (17×6,5), 12, 16 стк., рус. бумага, тушь, кисть.

№ 92

В 131 (1) (В 151), инв. 200

Xutuqtu Dāre ekeyin maqtāl kemekü orošibo (л. 1а)

(«Гимн святой Таре»)

Переводчик: *cecen Rab-byam Za-ya pandida*

Рукопись: ойр., 8 л., 20×8,5 (17×7), 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 93

С 320, инв. 752

Xutuqtu Dara ekeyin xorin nigen maqtal kemekü orošiba (л. 1а)

(«Двадцать один гимн святой Таре»)

Переводчик: *cecen Rab-gyam Za-ya*Инициатор перевода: *Ariun süzügtü tayiši*Корректор: *Dge-slong cos bzangpo*

Ксилограф: ойр., 20 л., 31×10 (19×6), 8, 15 стк.

№ 94

В 190 (В 219), инв. 271

Dara eke-yin maqtal (л. 1а)

(«Гимн Таре»)

Переводчик: *cecen Rab-byam Za-ya*

Рукопись: ойр., 10 л., 22×8,7, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 95

С 381, инв. 815

Начало (л. 1б): *Dedü oron Budalan-du noyon da üzüg-ece törön Amitaba titim-tei...*

(«Рожденная в высокой Потале из [молитвенных] слогов, с короной Амитабхи...»)

Рукопись: ойр., 6 л., 30,8×8,5, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо. На л. 1а запись: «Молитвенник».

№ 96

Q 3167, инв. 6527

Начало (л. 1б): *Dedü oron Budal-du noyon da-ece törön Amitaba titim-tei...* («Рожденная в высокой Потале из [молитвенных] слогов, с короной Амитабхи...»)Переводчик: *toyn cecen Rab-byam*Инициатор перевода: *Ariun süzügtü tayiši*

Рукопись: ойр., 10 л., 20×6,8, 17 стк., кит. бумага, чернила, перо.

№ 97

Q 317, инв. 3677

Начало (л. 1a): *Aγui Bodalang-yin üjüger nom-un činar-un beleg-e bilig-ün üleši ügei qarši-da nara sara badm-a debesgere-ün degere...* («Вершина великой Поталы несравнима с мудростью учения, во дворце на троне из солнца, луны и лотоса...»)

Рукопись: 3 л., 35,2×11 (30×8,7), 25–36 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 98

Q 2747, инв. 6107

Паууγсан-и еке Суварасувсти-йин маγтаγал билиг-үн герел делгересен байасқуланг-ун қурим кетекү оросиба (л. 1a)

(«Гимн победительнице Сарасвати, распространившей свет мудрости и радость»)

Автор: *Ljangsgya Lalita bajār*

Рукопись: 3 л., 44,5×8,8 (39,5×6,2), 35 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 99

Q 2277, инв. 5637

Начало (л. 1b): *Abural degedü blama-nar-a amurlingγui-yin düri-tei arban жүг-үн бурқад-йар асуру текдүн сойорқ-а...* («Высшие сострадательные ламы, с безмятежной внешностью Будды десяти сторон, соизвольте покровительствовать...»)

Рукопись: 2 л., 22×9, всего 31 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 100

Q 819, инв. 4179

Ноуан қутуγту-йин маγтаγал оросиба (л. 1a)

(«Гимн нойон-хутухте»)

Рукопись: 2 л., 43×9 (36,5×6,5), 33 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 101

Q 2215, инв. 5575

Qutuγtu-yin maγtaγal orosiba sudur (л. 1a)

(«Гимн хутухте»)

Рукопись: 4 л., 21,2×6,7 (19×5), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 102

Q 3933, инв. 7373

Bayši Šakγamuni-yin maγtaγal adistid-i dötö oroyuluγči orosiba (л. 1a)

(«Гимн учителю Шакьямуни, распространяющему благоденствие»)

Автор: *Sumadi girdi šri*

Писец: *Bhadra pala*

Рукопись: 8 л., 22×7, 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 103

V 102 (B 115), инв. 166

Начало (л. 1b): *γurban učir-tu kiged erketen-ü dayisun ba ünür idisi-tü kiged erbeγer-tü arsi...*

(«Гимн Дзонхавы в честь Будды Шакьямуни» (л. 1b))

Рукопись: тетрадь, 8 л., 22,5×9, 12 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 104

H 186, инв. 2570

Bayši Šakγamuni-yin maγtaγal adistid-i dötö oroyuluγči orosiba (л. 1a)

(«Гимн учителю Шакьямуни, распространяющему благоденствие»)

Автор: *Sumadi girdi šri*

Писец: *Bhadr-a Pala*

Ксилограф: бур., 6 л., 44,5×9, (30,5×7,3), 23–24 стк.

№ 105

I 105, инв. 3010

Yeke qutuḡtu Mañḡṣri-yin bodhi-sadova-ber burqan-u nom-un bey-e-dür morgügsen maḡḡaḡal (л. 1a)

(«Гимн великого святого бодхисатвы Манджушри учению Будды»)

Издатель: *Bayarin-u Güng deleg*

Дата издания: *ḡaḡaḡḡin üker qabur-un segül sara* (май, 1781 г.)

Ксилограф: пек., 39 л., 46,5×19 (36,5×13,3), 4 тиб.-маньчжур.-монг.-кит. стк. На л. 1a название гимна представлено по тиб., маньчжур., кит., имеется пометка: «По-хвальная песнь Будде».

№ 106

Q 1405, инв. 4765

7 гимнов:

1. Начало (л. 2a): *Nom ṡaṡin-iyar surḡaḡsan aḡitu blam-a baḡṡi minu nomoḡan tüligen-iyer yabu geḡḡi kemen surḡaḡsan eḡige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о наставлявший меня следовать учению, мой отец...»);
2. Начало (л. 3a): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamḡ nom-un aldar gegen-tei tuḡuluḡsan ṡigemuni-yin...* («С телом пришедшего подобным образом, с великим светом всесовершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»);
3. Начало (л. 5b): *Terigün-degin titim-tei tegüs mingḡan mutur-tai Ariy-a-balo-a nere-tei arban nigen niḡur-tai...* («С короной на голове, с тысячью совершенных рук, с именем Арья-Бало, с одиннадцатью ликами...»);
4. Начало (л. 6b): *Lhasa Ḳoḡoo Ser Brayibung kiyd Daṡi-lhungbo Bodalang boyda Bančün Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»);
5. Начало (л. 8a): *Baraḡun tayiṡi blam-a-du baračid ügei sitiḡy-e Bančün Dalai blam-a-du edür büri mörgöy-e...* («Западному тайше-ламе бесконечно да будем же поклоняться, Панчен-ламе, Далай-ламе каждый день будем молиться...»);
6. *Ariḡun бүкүн-ү kilinče-yi tebčḡḡi buyan-u бүтүгеḡḡi aḡi yabuḡu mör-i üḡgüligsen sudur oroṡibai* (л. 9a) («Сутра об отказе от грехов и вступлении на путь добродетели);
7. *Burqan-dur mörgükü jalbaril nom-inu* (л. 14a) («Молитва при поклонении Будде»).

Рукопись: 14 л.: 2–15, 21,8×9, 18–19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 107

Q 1445, инв. 4805

Mingḡan burqan-u maḡḡaḡal orosiba (л. 1a)

(«Гимн тысяче Буддам»)

Рукопись: 3 л., 21,8×9,2, 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 108

Q 1460 (1475), инв. 4820 (4835)

Ary-a-balo-a-yin maḡḡaḡal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Арья-Бало»)

Рукопись: 4 л., 21,7×8,7 (18×7,5), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 109

Q 2508, инв. 5868

Начало (л. 1b): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamḡ nom-un aldar gegen-tei tuḡuluḡsan ṡigemuni...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»)

Рукопись: 4 л., 21,8×8,8, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 110

Q 1436, инв. 4796

3 гимна:

1. Начало (л. 1а): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemuni...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»);
 2. Начало (л. 3б): *Paγba jingrai čeg...* Гимн Арья-Бало (тиб. текст, записанный монг. буквами);
 3. Начало (л. 4б): *Qutuγ-tayin sayin yabudal-un qaγan nomlabai qo-tala qamuy amitan Amindiu-a burqan-u qutuγ-yi olqu boltuγai...* («Владыка святых дел и благопожеланий наставлял: все живые существа да достигнут же святости будды Амитабхи...»)

Рукопись: тетрадь, 5 л., 21,8×9, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 111

Q 2426, инв. 5786

ǰalbaril ketekü maa-ni-yin maγtaγal orosibai (л. 1а)

(«Гимн-молитва»)

Рукопись: 4 л., 22×9, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 112

Q 2846, инв. 6206

Tegünčilen-ü maγtaγal orošiba (л. 1а)

(«Гимн пришедшему подобным образом»)

Рукопись: 4 л., 21,8×9, 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 113

Q 1662, инв. 5022

Начало (л. 1а): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemuni čimadur...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигшему [все] Шакьямуни, тебе...»)

Рукопись: 2 л., 35,7×10,6, 36 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 114

B 302, инв. 357

Tegünčilen-ü maγtaγal orosiba (л. 1а)

(«Гимн пришедшему подобным образом»)

Рукопись: 3 л., 22,3×9, 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 115

Q 3649, инв. 7086

Начало (л. 1а): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemuni...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»)

Рукопись: 2 л., 21,9×8,8, 26 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 116

Q 3715, инв. 7154

Начало (л. 1а): *Tegünčilen iregsed-ün bey-e-tei tegüs qamuy nom-un aldar gegen-tei tuγuluγsan Šigemuni...* («С телом пришедшего подобным образом, с великой святостью всего совершенного учения, постигший [все] Шакьямуни...»)

Рукопись: 2 л., 31,7×11, 23, 28 стк., рус. бумага, карандаш.

№ 117

Q 2307, инв. 5667

Tegünčilen-ü maṭṭaṭal (л. 1a)

(«Гимн [пришедшему] подобным образом»)

Рукопись: 4 л., 17,8×7,5, 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 118

H 52, инв. 2369

Abural burqaṅ baṭṣi-yin gegen-ü arban qoyar ḵokiyal-un maṭṭaṭal orosiba (л. 1a)

(«Гимн двенадцати деяниям сострадательного Будды»)

Автор: *Brigüing gegen*Переводчик: *Sumadi kalpa bhadra-daana*Дата перевода: *široi moḡai ḵil* (1869 г.)

Ксилограф: бур., 4 л., 43,7×9 (37,5×6), 28 стк.

№ 119

Q 2417, инв. 5777

Abural burqaṅ baṭṣi-yin gegen-ü arban qoyar ḵokiyal-un maṭṭaṭal orosiba (л. 1a)

(«Гимн двенадцати деяниям сострадательного Будды»)

Рукопись: 4 л., 22×8 (20,4×7), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 120

Q 781, инв. 4141

Mergen arḡ-a-yin nigülesküi kemekü maṭṭaṭal orosibai (л. 1a)

(«Гимн мудрому состраданию»)

Автор: *Brigüing gegen*

Рукопись: 6 л., 17,5×7,3 (14×5), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 121

H 108, инв. 2452

Mergen arḡ-a-yin nigülesküi kemekü maṭṭaṭal orosiba (л. 1a)

(«Гимн мудрому состраданию»)

Автор: *Brigüing gegen*

Ксилограф: бур., 4 л., 44,8×9 (36,5×6), 29–30 стк.

№ 122

Q 298, инв. 3658

Olan ḵüyl-iin maṭṭaṭal orosiba (л. 1a)

(«Различные гимны»)

Рукопись: 3 л., 21,8×7,4 (18,9×7,2), 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 123

Q 698, инв. 4058

Ridi qubilḡan-u maṭṭaṭal kemekü orosiba (л. 1a)

(«Гимн волшебству превращений»)

Рукопись: 2 л., 34,3×10, 23 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 124

H 40, инв. 2345

Paḡḡasad-un ḡarqu-yin oron Gbrom baṭṣi-yin gegen-i maṭṭaṭḡi dayulaḡsan dayun orošiba (л. 1a)

(«Песнь, восхваляющая святость Бром-багши, [снизошедшего] из страны победоносных [Будд]»)

Автор: *boḡda banč'in Dharm-a dhuvaḡa*
 Переводчик: *Sumadi Kalpa bhadr-a dDaana*
 Дата перевода: *temür morin jil* (1870 г.)
 Ксилограф: бур., 2 л., 44,5×9 (37,5×6,2), 28 стк.

№ 125

Q 1211, инв. 4571

Ṣayḡsad-un yaḡqu-yin oron Gbrom baḡši-yin gegen-i maḡtaḡu dayulaḡsan dayun oroḡiba (л. 1а)

(«Песнь, восхваляющая святость Бром-багши, [снизошедшего] из страны победоносных [Будд]»)

Автор: *boḡda banč'in Dharm-a dhuvaḡa*
 Переводчик: *Sumadi Kalpa bhadr-a daana*
 Дата перевода: *temür morin jil* (1870 г.)
 Рукопись: 2 л., 44,4×9 (40,8×7,3), 38 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 126

Q 1032, инв. 4392

Boḡda blam-a-yin maḡtaḡal-un sudur orosiba (л. 1а)

(«Хвалебная сутра богдо-ламы»)

Рукопись: 3 л., 22×8 (20,5×7), 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 127

Q 3846, инв. 7286

2 гимна:

1. *Ḷibḡun damba-yin maḡtaḡal* (л. 1а) (Гимн Джебцун дамба-хутухте); 2. Начало (л. 5б): *Erkin blam-a Ḷongkaba eke Lhamo Yangḡm idam banč'in Ḷimčurun erkin sakin soyorq-a...* («Почтенный лама Дзонхава, мать Лхамо, покровительница Янджима, великий Джамцаран, соизвольте оберегать...»)

Рукопись: тетрадь, 8 л., 22,5×8,5, 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 128

Q 3664, инв. 6901

Начало (л. 1б): *Erkin blam-a Ḷongkaba erkin Lhamo Yangḡm-a idam Banč'in Ḷimsaran erkin sakin soyorq-a...* («Почтенный лама Дзонхава, мать Лхамо, покровительница Янджима, великий Джамцаран, соизвольте оберегать...»)

Рукопись: 3 л., 17,3×7, (13×5,6), 14 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 129

Q 222, инв. 3582

Qomsim bodi-sado-a Noḡoḡan Dha-ra eke Čayḡn Dha-ra eke-yin maḡtaḡal orosiba (обложка).

(«Гимн Хоншим бодхисатве, Зеленой Таре, Белой Таре»)

3 гимна:

1. *Qutuḡtan-u manglai nidüber üèegči-dür enelküi ayilyu-bar èalbariḡsan Qongsim bodisado-yin nigülesküi-yin duraduḡsan tngri-yin yeke kegürke kemegdekü* (л. 7б) («[Гимн] состраданию Хоншим бодхисатвы, святыми совершенными очами глядящему, милосердным голосом произносящему молитвы»). Автор: *LḶangsgia Lalita baḡar*. Переводчик: *blam-a Kaly-i-naakaša*; 2. *Getulgegči ilaḡu tegüs nögčigsen Dhar-a-yin oydaki getülgegči eke-dür maḡtaḡsan merged-ün oray-un čimeg kemegdekü* (л. 24а) («[Гимн] спасительнице, победительнице, матери Таре»). Автор: *Sagḡling-un gelüing Sangha siddhi šryi Badar-a-yin gegen*. Переводчик: *Kaly-i-na-a-ka-ša*; 3. *Ṣayḡsan-i*

egüsgegči getülgegči Čayan Dhara eke sedkiljilen kürdün-i maṇṭaṇsan nasun-u sidhhi-yi iregülügči ḡoq-a kemegdekü (л. 33а) («Гимн спасительнице Белой Таре, рождающей победоносных [Будд], владеющей молитвенным барабаном, держащей крючком сострадания»). Автор: *Sagjiling-un Ayuḡ-a tegimlig šašin-a dabim Lalita baḡar*. Переводчик: *Kaly-a-na-a-kaša*. Писец: *gecül Samrub*.

Ксилограф: бур., 34 л. + обложка, 35×11,2 (22,7×11,2), 14 стк., иллюстрированное издание.

№ 130

С 29, инв. 441

Qongsim bodi-sado-a Noḡoḡan Dara eke Čayan Dara eke-yin maṇṭaṇ orsiba (л. 1а)
(«Гимн Хоншим бодхисатве, Зеленой Таре, Белой Таре»)

3 гимна:

1. *Qutuṇtan-u manglai nidüber üjegči-dür enelküü ayilyu-bar jalbariṇsan Qongsim bodisado-yin nigülesküü-yin duraduṇsan tngri-yin yeke kegürke kemegdekü* (л. 7б) («[Гимн] состраданию Хоншим бодхисатвы, святыми совершенными очами глядящему, милосердным голосом произносящему молитвы») Автор: *Ljangsgia Lalita baḡar*. Переводчик: *blam-a Kaly-i-na-akaša*; 2. *Getulgegči ilaḡu tegüs nögcigsen Dhar-a-yin oydaki getülgegči eke-dür maṇṭaṇsan merged-ün orayi-un čimeg kemegdekü* (л. 24а) («[Гимн] спасительнице, победительнице матери Таре»). Автор: *Sagjiling-un gelüing Sangha siddhi šryi Badar-a-yin gegen*. Переводчик: *Kaly-i-na-a-ka-ša*; 3. *Ilaḡuṇsan-i egüsgegči getülgegči Čayan Dhara eke sedkiljilen kürdün-i maṇṭaṇsan nasun-u sidhhi-yi iregülügči ḡoq-a kemegdekü* (л. 33а) («Гимн спасительнице Белой Таре, рождающей победоносных [Будд], владеющей молитвенным барабаном, держащей крючком сострадания»). Автор: *Sagjiling-un Ayuḡ-a tegimlig šašin-a dabim Lalita baḡar*. Переводчик: *Kaly-a-na-a-kaša*. Писец: *gecül Samrub*.

Ксилограф: пек., 35 л., 25,6×9,8 (21,3×9,7), 14 стк., иллюстрированное издание.

№ 131

Q 3930, инв. 7370

Tegüs čoytu ḡurban ḡaḡar kemegdekü maṇṭaṇ orošibai (л. 1а)
(«Гимн трем самым величественным землям»)

Рукопись: 12 л., 21,7×7, 21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 132

Q 3418, инв. 6854

Начало (л. 1б): *Namo güriü Ariy-a-balo-a-yin mön činar tegüsegsen blam-a minu ariḡun nom-un rašiyan-i amsaḡuluṇsan ačitu boyda minu...* («Поклоняюсь учителю, совершенному ламе, [воплощению] Арья-Бало, вкусившему аршан святого учения почтенному великому моему...»)

Рукопись: 4 л., 19,8×7, 14 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 133

Q 3825, инв. 7265

Maṇṭaṇ kemekü sudur orosiba (л. 1а)
(«Гимн-сутра»)

Рукопись: гармоника, 4 л., 22×9, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 134

B 132 (B 152), инв. 201

Getülgegči Jibḡun damba-yin maṇṭaṇ-un jalbaril (л. 1а)
(«Хвалебная молитва спасителю Джебцун дамба-хутухте»)

Рукопись: 1 л., 20,5×8,2, 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 135

Q 2492, инв. 5852

Начало (л. 1b): *Amuɣulang-tu oron-ača baɣuɟu iregsen ariɣun bey-e-yin ɣurban ċinar tegüsügsen aliba amitan-i tusalɣaysan...* («Снизшедший со счастливой страны, со святым совершенным телом, [имеющим] три [отличительных] признака, помогающий всем живым существам...»)

Рукопись: тетрадь, 4 л., 21,9×9, 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 136

Q 1503, инв. 4863

Начало (л. 1b): *Amuɣulang-tu oron-ača baɣuɟu iregsen ariɣun bey-e-yin ɣurban ċinar tegüsügsen aliba amitan-i tusalɣaysan...* («Снизшедший со счастливой страны, со святым совершенным телом, [имеющим] три [отличительных] признака, помогающий всем живым существам...»)

Рукопись: 3 л., 22,4×9, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 137

Q 742, инв. 4102

Damba-yin maɣtaɣal orosiba (л. 1a)

(«Гимн Джебцун дамба-[хутухте]»)

Рукопись: 3 л., 35,5×10,5, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 138

Q 683/3526, инв. 4043/6973

Начало (л. 1a): *Om suvasti asuru-a qotala tegüsügsen kedüi küsel qocorli ügei...* («Ом сувасти, какие бы ни были все совершенные желания без исключения...»)

Инициатор сочинения: *blam-a Blobɟang*

Автор: *Baɟar dhar-a*

Рукопись: 2 л., 35,7×10 (33,3×9), 37 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 139

C 99, инв. 515

Ridi qubilyan-u maɣtaɣal kemekü orosiba (л. 1a)

(«Гимн волшебству превращений»)

Автор: *Saku-a-yin Dge-slong*

Переводчик: *Nomundalai*

Инициатор перевода: *blam-a Bɟod-pa rgy-a-mčo*

Рукопись: 4 л., 38×8,7 (35×6,5), 29 стк., рус. бумага, тушь, калам.

№ 140

B 278, инв. 333

Akanistayin maɣtaɣal terigüten (л. 1a)

(«Гимн Аканишта»)

Рукопись: 1 л., 21,8×8, 22 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 141

Q 1480, инв. 4840

Akanista-yin oron-u maɣtaɣal-un sudur kemegdekü orsiba (л. 1a)

(«Хвалебная сутра [раю] Аканишта»)

Рукопись: 3 л., 22×8,8, (16×6), 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 142

Q 3625, инв. 7062

Начало (л. 1а): *Lhača Ĵobo Ćer Brayibung kiyd Daši-lhungbo Bodalang boγda Banč'in Dalai blam-a...* («Лхаса, Дзу, Сэра, Брэйбун монастыри, Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»)

Рукопись: 2 л., 22,5×8,5, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 143

Q 2511, инв. 5871

Banč'in ringbiuiciyin maγtaγal ĵalbaril (л. 1а)

(«Гимн-молитва Панчен[-ламе]»)

Рукопись: 2 л., 22,4×8,9, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 144

Q 3409, инв. 6845

Начало (л. 1б): *Dasi-lhungbā Bodalang boγdo Banč'in Dalai blam-a...* («Даши-Лхунбо Потала, великие Панчен-лама и Далай-лама...»)

Рукопись: 2 л., 21×8,2, 21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 145

Q 1479, инв. 4839

Boγda Banč'en qutuγtuγin maγtaγal orošiba (л. 1а)

(«Гимн богдо Панчен-ламе»)

Рукопись: 2 л., 21,2×7,7 (19,5×6,5), 20 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 146

Q 3453, инв. 6889

Burqan bodi-sado-a-nar-un ĵalbarail maγtaγal-nud orošiba (л. 1а)

(«Гимны-молитвы Буддам, бодхисатвам»)

Рукопись: 1 л., 22,3×8,8 (17×7), 7 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 147

Q 2304, инв. 5664

Noγon qutuγtu-γin maγtaγal oršiba (л. 1а)

(«Гимн Нойон-хутухте»)

Рукопись: 3 л., 17,5×7,5 (15,5×6,5), 16 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 148

Q 2500, инв. 5860

Начало (л. 1б): *A ba qa surγaysan ačitu blam-a baγši minu andal ügei yabu geĵi kemen surγaysan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»)

Рукопись: 2 л., 22,5×8,8, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 149

Q 3513, инв. 6950

Начало (л. 1б): *A ba qa-γin surγaysan ačitu blam-a baγši minu andal ügei yabu geĵi kemen surγaysan ečige minu...* («О благодетельный мой учитель-лама, учивший меня основам науки, о отец мой, учивший меня правильно жить и не совершать ошибки...»)

Рукопись: 1 л., 35,5×10,5, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 150

B 191, инв. 272

Nasun-u maγtaγal orosiba (л. 1а)

(«Гимн жизни»)

Рукопись: 4 л., 22×9, 15–21 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 151

Q 1393, инв. 4753

Naran qutuqtuyin gegen-i maṭṭaṭal kemekü sudur orosiṭulamui orosibai (л. 1а)

(«Сутра под названием „Гимн светлейшему хутухте-гегену“»)

Рукопись: 3 л., 21,9×9,2, 19 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 152

Q 2510, инв. 5870

Deng-un nayirṭulta orošibai (л. 1а)

(«Гимн светильнику»)

Рукопись: 2 л., 22,3×8,7, 9 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 153

D 23, инв. 1025

Начало (л. 1а): *Nom-un qaṭan Ḷongkaba torö-yin eḶen qaṭan bui tegüs qubitu amitan burṭan-u oron-dur töröbei...* («Владыка учения Дзонхава, ставший владыкой власти, родившийся в стране совершенных божеств...»)

Рукопись: 2 л., 16,2×20,3, 8 стк., рус. бумага, чернила, перо. На л. 1а запись: «Восхваление У-тай-шан'а (Собств. рука Ковалевского)».

№ 154

Q 2303, инв. 5663

Rasiyan-u maṭṭaṭal orosibai (л. 1а)

(«Гимн аршану»)

Рукопись: 3 л., 17,5×7,5 (15,5×6), 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 155

C 425, инв. 861

Dbus-yin nom-un ayimaṭ yeke baṭ-a-nuṭud-tur nomlaṭsan-u nom-un yabudal-un Ḷerge sayin qubitan-u qoṭolai-yin čimeg kemeḶdekü orosiba (л. 1а)

(«Сборник под названием „Мир учения. [Тексты] для проповеди учения, предназначенные для всех: и великих и малых“»)

14 гимнов:

1. *Arban Ḷokiyal-un maṭṭaṭal orosiba* (л. 15а) («Гимн двенадцати деяниям [Будды]»). Автор: *toyin Dge-gtün rgy-a-mčö sayin čoṭu*. Переводчик: *gusi Sirab*. Корректор: *Urad Dharmā*; 2. *ṭurban učir-tu orošiba* (л. 18а) («[Гимн] трем сущностям»). Автор: *Sumadi girdi šri*. Переводчик: *Čuvas Šprivad*; 3. *Šitün barilduṭsan maṭṭaṭal orosiba* (л. 22а) («Гимн причинности») Автор: *Tegimlig Sayin oṭun aldaršiyisan čoṭ*. Переводчик: *Urad Dharmā*. Писец: *Na-mka dpāl*; 4. *Maṭṭaṭal MaṅḶu-gho-ša-yi bayasaṭči egülen-ü dalai ṭurban orosiba* (л. 46а) («Три гимна Манджугоши»). Автор: *Sumadi girdi šri*. Переводчик: *Bhadra pā-la*. Корректор: *Urad Dharmā*; 5. *Aqui sitügen-ü maṭṭaṭal ṭurban Ḷiṭyl orosiba* (л. 57а) («Три гимна вере»). Автор: *Dge-gtün rgy-a-mčö čoṭ*. Переводчик: *Urad Dharmā*; 6. *Ḷovo-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 68а) («Гимн [храму] Дзу») Переводчик: *Lhun-grub guiši*. Корректор: *Urad Dharmā*; 7. *Ḷovo-yin maṭṭaṭal qoṭaduṭar orosiba* (л. 73а) («Второй гимн [храму] Дзу»). Автор: *toyin Dge-gtün rgy-a-mčö čoṭ*. Переводчик: *Bsod-nams-yi šis*. Корректор: *Urad Dharmā*; 8. *Ebü-r-tür oduṭči-yin daṭun egsig maṭṭaṭal orosiba* (л. 164а). («Гимн под названием „Песня о том, который [постиг] себя“») Инципатор написания сочинения: *Bsod-nams sayin čoṭu*. Автор: *Šis-reb brdan*; 9. *Bi-Ḷa-ya-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 203а) («Гимн Виджае»). Автор: *yeke baṭši Candr-a-*

go-mi. Переводчик: *guusi Banjab*. Корректор: *Urad Dharma*; 10. *Maṅṅaṅal üküil ügei bütügsen orosiba* (л. 206а) («Гимн бессмертию»). Автор: *Sayin Oyutu aldaršiysan čoy*. Переводчик: *Urad Sangs-rgy-as rinčin*. Корректор: *Urad Dharma*; 11. *Čayan sikürtei maṅṅaṅal selte orosiba* (л. 211а) («Гимн белозонтичной [Таре]»). Автор: *Sumadi girdi šri*. Инициатор написания сочинения: *Sis-rab rgyal-mčan*; 12. *Qorin nigen mörgül ba doloṅan gisigün-tü ba seng-ldeng-ün Dha-ra-yin maṅṅaṅal ṅurban jüyl orosiba* (л. 255а) («Двадцать одна молитва и гимн Таре, обладающей семью членами тела»). Автор: *Sā-ky-a-yin Dgeslong dge-gtün grub-pa dpal-bjang-po*. Переводчик: *toyin guusi Lhun-grub*. Корректор: *Urad Dharma*; 13. *Čayan Dha-ra eke-yin maṅṅaṅal orosiba* (л. 276а) («Гимн Белой Таре»). Автор: *Sā-ky-a-yin Dgeslong dge-gtün grub-pa dpal-bjang-po*. Переводчик: *Nom-un Gerel*. Корректор: *Urad Dharma*; 14. *ṅurban üy-e-tü maṅṅaṅal orosiba* («Гимн обладающему тремя временами») (л. 279б). Переводчик: *guusi Sangs-rgyas rinčin*.

Ксилограф: пек., 358 л., 39×10 (32×6), 28 стк.

№ 156

D 30, инв. 1032–1033

Ölṅy badaraṅsan süm-e-yin qural-un aman-u ungsliṅ-a nom-un yabudal masi todorqai gegen oyutan-u qoṅola-yin čimeg čindamani erke kemegdekü orosiba (том I, тетрадь I, обложка)

(«[Сборник текстов под названием] „Драгоценность чиндамани, приносящая счастье“, используемый во время богослужений в монастырях»)

том II:

10 гимнов:

1. *Songkaba-yin maṅṅaṅal uty-a čimeg kemekü orosiba* (тетрадь IX, л. 86а) («Гимн Дзонхаве, украшению [данного] сочинения»); 2. *Čayan sikür-tei-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь X, л. 46а) («Гимн белозонтичной [Таре]»). Инициатор написания сочинения: *Širab Jamsan*; 3. *ṅurban učir kemekü maṅṅaṅal orosiba* (тетрадь X, л. 51а) («[Гимн] трем сущностям»). Автор: *čoytu Lobsang-rgya*. Писец: *Bharbhala*. Переводчик: *Erdeniṅ Gusi*; 4. *Šigemüni-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь X, л. 59а) («Гимн Шакьямуни»); 5. *Maṅṅusiri-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь X, л. 62а) («Гимн Манджушри»); 6. *Mayidari-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь X, л. 65а) («Гимн Майтрее»); 7. *Ayusi-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь X, л. 68а) («Гимн Аюши»); 8. *Usnis-s Biṅay-a-yin maṅṅaṅal tarni-luṅa selte kemekü orosiba* (тетрадь XII, л. 1а) («Гимн-тарни Ушнишавиджае»); 9. *Qorin nigen Dha-ra eke-yin mörgül-tü maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь XII, л. 24а) («Гимн-молитва двадцать одной Таре»). Инициатор перевода: *Šayila Bhadr-a*. Переводчик: *Tangṅun tayis*; 10. *Čayan Dha-ra eke-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (тетрадь XII, л. 39а) («Гимн Белой Таре»).

Ксилограф: пек., 2 тома, всего 12 тетрадей, том I: 92, 93, 95, 93, 94, 105 л., т II: 81, 78, 97, 104, 80, 93 л., 38,5×10,2 (32×6), 28 стк.

№ 157

C 102, инв. 518

Terigün bodi-dur itegel yabulyuqui terigüten eldeb čiqula keregtü nom-id (обложка)

(«Главное [учение] об укреплении веры и другие различные важные учения»)

7 гимнов:

1. *Usniš-a Biṅay-a-yin maṅṅaṅal tarni selte sidi kemegdekü orosiba* (л. 14а) («Гимн-тарни Ушнишавиджае»); 2. *Šigemüni-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 149а) («Гимн Шакьямуни»); 3. *Maṅṅusiri-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 151а) («Гимн Манджушри»); 4. *Mayidari-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 153а) («Гимн Майтрее»); 5. *Qongsim bodi-sado-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 155а) («Гимн Хоншим бодхи-

сатве»); 6. *Ayusi-yin maṭṭaṭal kemegdekü orosiba* (л. 158а) («Гимн Аюши»); 7. *Songku-a-yin maṭṭaṭal utu-a-yin čimeg kemegdekü orosiba* (л. 168а) («Гимн Дзонхаве, украшению [данного] сочинения»).

Ксилограф: пек., 278 л., 38,5×8,5 (32×6), 28 стк. На л. 1а запись: «Итегель йабулгуну херигутен чихула херекту ном-уд (о возбуждении веры и прочия важные учения)».

№ 158

С 289, инв. 719

Tegüs čoytu bkr-a-šis lhun-po-yin yeke qural-un čiyulyan-u aman-u unsliḡ-a-yin nom-un yabudal sayitur todoṭṭayči kemegdekü orosiba (л. 1а)

(«Сборник [различных текстов], используемых во время богослужебных чтений в монастыре Даши-Лхунпо»)

27 гимнов:

1. *Ĵiyulyan čimeg qoyar degedü-yin maṭṭaṭal* (л. 26а) («Гимн шести украшениям двух высочайших»). Автор: *Dge-slong ĵalaqu oyutu*; 2. *Ĵo-vo Adiša čidiḡ-un maṭṭaṭal kemegdekü orosiba* (л. 39а) («Гимн жизнеописанию Атиши»). Переводчик: *Lhun-grub guušriḡ*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 3. *Ĵo-vo Diybankara-yin čadiḡ-un tobči-yin tedüi maṭṭaṭal kemegdekü orosiba* (л. 44а) («Гимн краткому жизнеописанию Дипанкары»). Автор: *toyin Dge-gtün rgya-mčö čoy*. Переводчик: *Bstid-nams yi-šis*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 4. *Gün ayuu kemekü Mayidari-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 48а) («Гимн великому Майтрее»). Автор: *Sayin oyutu aldaršiyсан čoy*. Переводчик: *Nom-un Dalai*; 5. *Tegüs čoytu yurban yaḡar kemegdekü maṭṭaṭal orosiba* (л. 51а) («Гимн трем самым прекрасным землям»). Инициатор перевода: *blam-a Praḡna seger-e sayin čoy*; 6. *Yeke činar-tu boyda-yin niyuča čidiḡ-un maṭṭaṭal orosiba* (л. 58а) («Гимн тайному жизнеописанию великого, обладающего высшими способностями»). Автор: *Sa-ky-a-yin Dge-slong öljy-yin čoy*. Переводчик: *Urad Dharm-a seger-e*; 7. *Tegüs čoy-tu blam-a-yin maṭṭaṭal Esru-a-yin egesiy kemegdekü orosiba* (л. 69а) («Гимн прекрасного ламы под названием „Песня о [боге] Зерван“»). Переводчик: *Guusi ülemḡ oyutu čos*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 8. *Čos-rje dar-ma rin-čün-u maṭṭaṭal süsüg-ün ĵimis-tü modun kemegdekü orosiba* (л. 73а) («Гимн драгоценности-учению, [которое подобно] дереву с плодами веры»). Автор: *Sa-ky-a-yin Dge-slong Dge-gtün grub-pa dpal-bḡang-po*. Переводчик: *Guusi Čos*; 9. *Mergen šiditü D'gelig dpal-bḡang-po-yin maṭṭaṭal kemegdekü orosiba* (л. 76а) («Гимн мудрого, обладающего чудесными [способностями] Дьгелиг дпал-бджан-по'и»). Автор: *toyin Dge-gtün grub-pa dpal-bḡang-po*. Переводчик: *Nomun Dalai*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 10. *Qamuḡ-i medegči Dge-gtün grub-pa-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 83а) («Гимн всезнающего Дге-гтун груб-па'и»). Автор: *Boḡda Dge-gtün grub-pa*; 11. *Ayuu yeke buyan kemekü Bsod-nams rgya-mčö-yin maṭṭaṭal orosiba* (л. 90а) («Гимн великого, добродетельного Бсод-намс ргья-мчö'и»). Автор: *Bsod-nams rgya-mčö*. Переводчик: *Bsod-nams yi-šis*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 12. *Ĵon-dan rgya-mčö-yin maṭṭaṭal sedkil-ün küsel-i qangyayči kemegdekü orosiba* (л. 93а) («Гимн, исполняющий душевные желания, [сочиненный] Джон-дан ргья-мчö'и»). Автор: *bančün qamuḡ-i ayiladıyči Blo-bḡang čos-gyi rgya-mčö*. Переводчик: *Vḡong bstod-nams yi-šis*; 13. *Čidayči erketü kemekü maṭṭaṭal orosiba* (л. 96а) («Гимн всемогущему») Автор: *bančün Sumadi dharm dhuva-yin gegen*. Переводчик: *Bsod-nams yi-šis*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 14. *Sayin oyutu ilayyusan kemekü maṭṭaṭal orosiba* (л. 100а) («Гимн достопочтенному, мудрому») Инициатор написания сочинения: *yeke buyan-u Sadun sling sanda-dbas drüḡ*. Автор: *Blo-bḡang čos-gyi rge-mčö dpal-bḡang-po*. Переводчик: *Bsod-nams yi-šis*. Писец: *Dge-čül blobḡang pun-čoy*; 15. *Mergen aru-a-yin nigülesküi kemekü maṭṭaṭal orosiba* (л. 103а) («Гимн мудрому состраданию»). Переводчик: *Guusi Panḡab*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 16. *yurban učir-tu kemekü maṭṭaṭal orosiba* (л. 106а) («Гимн трем сущностям»). Автор: *urud-či čoytu Sumadi girdi*

śri. Писец: *Sab-yi bariṅči bhadr-a pā-la*. Переводчик: *blam-a Prajña seger-e sayin čoytu*; 17. *Sitiin barilduṣan maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 110а) («Гимн причинности»). Инициатор перевода: *Dge-slong-mčo jöl grims*. Переводчик: *Urad Dharm-a*; 18. *Ridi qubilyan-u maṅṅaṅal orosiba* (л. 117а) («Гимн волшебству превращений»). Автор: *Saky-a-yin Dge-slong sayin oyutu nom-un ilayṅṅsan čimeg*; 19. *Aqui sitiigen-ü maṅṅaṅal orosiba* (л. 121а) («Гимн существующему учению»). Автор: *toyin Dge-gtün rgya-mčo čoy*. Переводчик: *Urad Dharm-a*; 20. *Eseru-a-yin titim kemegdekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 129а). («Гимн короне бога Зерван»). Автор: *Saky-a-yin Dge-slong sayin oyutu aldaršiyṅsan čoy*. Переводчик: *ilemji Oyutu guusi čos-rgya-mčo*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 21. *Maṅṅaṅal maṅṅaṅal orosiba* (л. 138а) («Гимн Манджушри»). Автор: *Sa-ky-a-yin Dge-slong blo-bḅang grags pagi-dpal*. Переводчик: *Urad Dharm-a*; 22. *Dorona časutu kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 147а) («Гимн восточной снежной [земле]»). Автор: *Dge-gtün grub sayin čoytu*. Переводчик: *Sumum yi-šis*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 23. *Čayan Dha-ra eke-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 202а) («Гимн Белой Таре»). Автор: *Saky-a-yin Dge-slong dge-gtün grub-pa dpal-bḅang-po*. Переводчик: *Nomun Gerel*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 24. *Uṅṅamal jalaqu kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 206а) («Гимн растениям»). Автор: *ḅong-kaba sayin oyutu aldaršiyṅsan čoy*. Переводчик: *gečül Širab*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 25. *U-šni-ša-bi-ja-ya-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (л. 207а) («Гимн Ушнишавиджае»). Автор: *yeke baṅši Čandr-a go-mi*. Переводчик: *Guusi Baṅḅab*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 26. *U-šni-ša-bi-ja-ya-yin maṅṅaṅal kemekü orosiba* (л. 210а) («Гимн Ушнишавиджае»). Автор: *yeke baṅši Čandr-a go-mi*. Переводчик: *Guusi Baṅḅab*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 27. *Čayan sikür-tei-yin maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 228) («Гимн белозонтичной [Таре]»). Автор: *Sumadi girti-śri*. Инициатор написания сочинения: *Šiṅrab rgya-mčo*.

Ксилограф: пек., 257 л., 37,4×8,8 (32×5,7), 28 стк.

№ 159

Е 13, инв. 1268

5 гимнов:

1. *Čidayči erketü kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 1а) («Гимн всемогущему»). Автор: *bančün Sumadi dharma dhuvaja-yin gegen*. Переводчик: *Bsod-namsy-yi-šis*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 2. *Sayin oyutu ilayṅṅsan kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 4б) («Гимн достойному, мудрому»). Инициатор написания сочинения: *yeke buyan-u Sadun gling sanda-dbas driing*. Автор: *Blo-bḅang čos-gyi rge-mčo dpal-bḅang-po*. Переводчик: *Bsod-nams yi-šis*. Писец: *Dge-čül blobḅang pun-čoy*; 3. *Mergen arḅ-a-yin nigüleskü kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 6б) («Гимн мудрому состраданию»). Переводчик: *guusi Baṅḅab*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 4. *ḅurban učir-tu kemekü maṅṅaṅal orosiba* (л. 8б) («Гимн трем сущностям»). Автор: *čoytu Sumadi girti śri*. Писец: *Bhadr-a Pā-la*. Переводчик: *blam-a Prajña seger-e sayin čoytu*; 5. *Sitiin barilduṣan maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 11а) («Гимн причинности»). Инициатор перевода: *Dge-slong-mčo jöl grims*. Переводчик: *Urad Dharm-a*.

Рукопись: 15 л., 32,5×21,8 (32,4×18,2) 12 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 160

Е 70, инв. 1325

6 гимнов:

1. *ḅirḅuṅan čimeg qoyar degedü-yin maṅṅaṅal* (л. 6а) («Гимн шести украшениям двух высочайших»). Автор: *Dge-slong jalaqu oyutu*; 2. *ḅo-vo Adiša čidiy-un maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 17б) («Гимн жизнеописанию Атиши»). Переводчик: *Lhun-grub guušriy*. Корректор: *Urad Dharm-a*; 3. *ḅo-vo Dibankara-yin čadiy-un tobči-yin tedüi maṅṅaṅal kemegdekü orosiba* (л. 21б) («Гимн кратко жизнеописанию Дипанкары»). Автор: *toyin Dge-gtün rgya-mčo čoy*. Переводчик: *Bstid-nams yi-šis*. Корректор: *Urad*

Dharm-a; 4. *Gün aγuu kemekü Mayidari-yin maγtaγal orosiba* (л. 23a) («Гимн великому Майтрее»). Автор: *Sayin oγutu aldaršiγsan čoγ*. Переводчик: *Nom-un Dalai*; 5. *Tegüs čoγtu γurban γaγar kemegdekü maγtaγal orosiba* (л. 25b) («Гимн трем самым прекрасным землям»). Инициатор перевода: *blam-a Prajña seger-e sayin čoγ*; 6. *Yeke činar-tu boγdayin niγuča čidiγ-un maγtaγal orosiba* (л. 30a) («Гимн тайному жизнеописанию великого, обладающего высшими способностями»). Автор: *Sa-ky-a-yin Dge-slong öljü-yin čoγ*. Переводчик: *Urad Dharm-a seger-e*.

Рукопись: 37 л., 35,5×20,3 (32,2×17,4), 10–11 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 161

Q 3447, инв. 6883

Начало (л. 1a): *Tegüs čoγtu γurban oron-u amitan-u γaγča kü nidiin temdeg-teγ-e tonilqui küsegčün bügüde-yin deγer-e...* («С единственным зрительным признаком живых существ трех совершенных великолепных миров, [находясь] над всеми желающими спастись...»)

Рукопись: 4 л., 18×22, 12 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 162

C 274, инв. 704

Начало (л. 1b): *Ali nomoγadqul-i aγ-a-bar nomoγadqad arban beyu-e toγatan üyle tegüskeγči...* («Любым способом просвещения обращает [в веру] совершающий сам десять деяний...»)

Рукопись: 3 л., 26,7×10,8, 24 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 163

Q 1376, инв. 4736

Maγtaγal orsiba (л. 1a)

(«Гимн»)

Рукопись: 2 л., 21,9×8,4, 17 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 164

Q 1028, инв. 4388

Dara eke-yin sudur orsibai (л. 1a)

(«Сутра Белой Тары»)

Рукопись: 4 л., 21,8×9, 18 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 165

Q 4009, инв. 7449

Maγtaγal bolai (л. 1a)

(«Гимн»)

Рукопись: 1 л., 12×7,4 (11,2×6,2), 11 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 166

Q 3619, инв. 7056

Dara eke-yin sudur orsibai (л. 1a)

(«Сутра Белой Тары»)

Рукопись: 1 л., 22×9, 11 стк., рус. бумага, чернила, перо.

№ 167

Q 3820, инв. 7260

Getülgeγči qorin nigen Dara-yin mörgül kemekü orosiba (л. 1a)

(«Молитва двадцать одной спасительнице Таре»)

Рукопись: 2 + 4 чистых л., 21,5×8,5, рус. бумага, чернила, перо.

Глоссарий

- Аймак (монг. *аймаг*) — административно-территориальная единица в Монголии
 Арат (монг. *ард*) — народ, скотоводы, трудящиеся
 Аршан (монг. *рашаан*) — святая вода
 Багши (монг. *баги*) — учитель, наставник
 Бандита (монг. *бандида*) — титул, ученое звание в буддийской теологии
 Богдо (монг. *богд*) — святой, премудрый
 Бодхисатва (монг. *бодьсад*) — существо, достигшее высокой степени нравственного совершенства
 Ваджра (монг. *очир*) — скипетр, символ буддизма
 Геген (монг. *гэгэн*) — один из высших санов буддийского духовенства
 Гун (монг. *гун*) — китайский княжеский титул пятой и шестой степеней при династии Цин
 Гуру (монг. *гур*) — учитель, наставник
 Дацан (монг. *дацан*) — буддийский храм в Бурятии
 Идам (монг. *ядам*) — ангел-хранитель, защитник
 Мани (монг. *маань*) — название одной из буддийских молитвенных формул
 Нойон (монг. *ноён*) — название, обозначающее человека высшего сословия (господин, князь)
 Ном (монг. *ном*) — религиозное учение
 Нутук (монг. *нутаг*) — местность, родные кочевья
 Ом (монг. *Ом*) — начальный слог распространенной шестисложной буддийской молитвы «Ом ма ни пад ма хум»
 Парамита (монг. *барамид*) — добродетель
 Сансара (монг. *сансар*) — материальный мир, круговорот земного существования
 Сумэру (монг. *Сумбэр*) — (мифол.) гора Сумэру
 Сутра (монг. *судар*) — история, повесть
 Тайша (монг. *тайш*) — правитель, глава
 Тарни (монг. *тарни*) — заклинания, магические формулы
 Тойн (монг. *тойн*) — лама, монах
 Хамбо-лама — (монг. *хамбаа-лам*) — титул высшего духовного лица
 Хошун (монг. *хошуун*) — административно-территориальная единица в дореволюционной Монголии
 Хурал (монг. *хурал*) — богослужение, религиозное собрание, молебен
 Хутухту (монг. *хутагт*) — высший сан буддийского духовенства
 Цол (монг. *цол*) — поэтическая хвала, исполняемая во время национальных спортивных состязаний — скачек, борьбы, стрельбы из лука
 Чиндамани (монг. *чандмань*) — (мифол.) драгоценный камень, исполняющий любые желания

Summary

K.A. Edleeva

The Mongolian Hymns from the Manuscript Department of the Saint-Petersburg Institute of Oriental Manuscripts

The article is devoted to the study of the Mongolian hymns collection kept at the Department of oriental manuscripts and rare documents of the Saint-Petersburg Institute of Oriental Manuscripts. It has been collected by Russian researchers during two centuries. Most of these manuscripts are Buddhist hymns. Now it consists of 167 items in Old Mongolian and Oirat script. It is one of the largest collections of Mongolian hymns in the world. The article includes a catalogue of Mongolian hymns collection and a vocabulary of Mongolian terms.